



testo 515 Ex combination leak detector

0560 0515 / 0560 0515 01 / 0563 0515 / 0563 0515 01 /
0563 1515 / 0563 1515 01 / 0563 2515 / 0563 2515 01

2 – Sicherheitshinweise (de)	28 – Biztonsági útmutató (hu)
4 – Safety instructions (en)	30 – Bezpečnostní předpisy (cs)
6 – Consignes de sécurité (fr)	32 – Bezpečnostné pokyny (sk)
8 – Información básica de seguridad (es)	34 – Varnostna navodila (sl)
10 – Avvertenze di sicurezza (it)	36 – Sigurnosne upute (hr)
12 – Indicações de segurança (pt)	38 – Указания за безопасност (bg)
14 – Veiligheidsvoorschriften (nl)	40 – Instrucțiuni de siguranță (ro)
16 – Säkerhetsanvisningar (sv)	42 – Ohutusjuhised (et)
18 – Sikkerheds henvisninger (da)	44 – Saugos nurodymai (lt)
20 – Turvallisuusohjeet (fi)	46 – Drošības noteikumi (lv)
22 – Treoracha sábháilteachta (ga)	48 – Struzzjonijiet dwar is-Sigurtà (mt)
24 – Οδηγίες ασφαλείας (el)	50 – Руководство по безопасности (ru)
26 – Instrukcje bezpieczeństwa (pl)	



1 Kennzeichnung nach Richtlinie 2014/34/EU

Das testo 515Ex wurde gemäß den folgenden Normen geprüft und validiert:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Gibt an, dass dieses Produkt der CE-Zertifizierung entspricht.
	Spezifische Kennzeichnung für Explosionsschutz Zertifizierungsnummer: SGSNA26EX052702X
II	Gerätegruppe: Einsatz außerhalb des Bergbaus
3	Zone 2
G	Gas
Ex	Bezeichnet Explosionsschutz
ic	Geräteschutz durch Eigensicherheit „i“
dc	Geräteschutz durch druckfeste Kapselung „d“
IIC	Typische Gase sind Wasserstoff und Acetylen
T3	Maximale Oberflächentemperatur ≤ 200 °C
Gc	EPL – Schutzart (Equipment Protection Level)

2 Besondere Bedingungen für die Verwendung

- Das Produkt ist ausschließlich für den Einsatz und das Aufladen in einer Umgebung der Verschmutzungsstufe 2 vorgesehen. Nach der Inbetriebnahme in einer kontrollierten Umgebung der Verschmutzungsstufe 2 darf es nicht transportiert werden. Für den Einsatz, den Transport oder das Aufladen außerhalb einer kontrollierten Umgebung der Verschmutzungsstufe 2 muss das Produkt vom Hersteller oder in dessen Auftrag und unter dessen Verantwortung gewartet werden.
- Der USB-Anschluss darf nur in nicht explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden, wobei das Gerät als SELV- oder Klasse-2-Gerät gemäß EN/IEC 62368 oder einer gleichwertigen EN/IEC-Norm zugelassen sein muss. Die maximale Spannung U_m des Ladegeräts darf $U_m = 5,5$ V nicht überschreiten.
- Öffnen Sie das Gerät nicht, wenn eine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt.
- Wechseln oder laden Sie die Batterie nicht an einem Ort mit explosionsfähiger Atmosphäre aus.
- Das Lecksuchgerät darf in einem Umgebungstemperaturbereich von -10 °C bis $+50$ °C eingesetzt werden.
- Das Laden des Lecksuchgerätes ist nur außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs mit dem zugehörigen Ladegerät bei einer Umgebungstemperatur von 0 °C... $+35$ °C zulässig.

3 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Produkt nur sach- und bestimmungsgemäß und innerhalb der in den technischen Daten vorgegebenen Parameter.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es Beschädigungen am Gehäuse, Netzteil oder an angeschlossenen Leitungen aufweist.
- Auch von den zu messenden Objekten bzw. dem Messumfeld können Gefahren ausgehen. Beachten Sie bei der Durchführung von Messungen die vor Ort gültigen Sicherheitsbestimmungen.
- Führen Sie nur die Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an diesem Gerät durch, die in dieser Dokumentation beschrieben sind. Halten Sie sich dabei an die vorgegebenen Handlungsschritte.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Testo.

Batterien und Akkus

- Die unsachgemäße Verwendung von Batterien und Akkus kann zu Zerstörung der Batterien und Akkus, Verletzungen durch Stromstöße, Feuer oder zum Auslaufen von chemischen Flüssigkeiten führen.
- Setzen Sie die Batterien und Akkus nicht starken Stößen, Wasser, Feuer oder Temperaturen über 60 °C aus.
- Bei Kontakt mit Batterieflüssigkeit: Waschen Sie die betroffenen Regionen gründlich mit Wasser ab und konsultieren Sie gegebenenfalls einen Arzt.
- Brechen Sie den Ladevorgang unverzüglich ab, falls dieser in der angegebenen Zeit nicht abgeschlossen sein sollte.

Produktspezifische Hinweise

- Das Lecksuchgerät darf keinen Prozessen ausgesetzt werden, bei denen erhebliche elektrostatische Aufladungen entstehen.
- Nicht an spannungsführenden Teilen messen!
- Gerät nicht in Umgebungen über 80 %rF (kondensierend) betreiben.
- Nicht in feuchten Umgebungen verwenden. Nicht bei Regen oder ähnlichen Bedingungen verwenden. Es wird empfohlen, das Gerät in Innenräumen zu verwenden.
- Den Sensor nicht in Bereichen mit explosionsfähiger Atmosphäre wechseln!
- Zulässige Lager- und Transporttemperatur sowie die zulässige Betriebstemperatur beachten (z. B. Messgerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen)!
- Vor der Lecksuche grundsätzlich eine Funktionsprüfung durchführen.
- Den Sensor nicht mit Feuchtigkeit und Säuren in Kontakt bringen, da der Sensor sonst querempfindlich reagiert.
- Setzen Sie das Gerät nicht als Überwachungsgerät für die persönliche Sicherheit ein! Das Gerät ist keine Schutzausrüstung.
- Setzen Sie das Gerät nicht als Gas-Analysegerät ein! Der Sensor detektiert fast alle brennbaren Gase gleichermaßen!

Bitte rufen Sie über den QR-Code die ausführlichere Bedienungsanleitung auf und laden Sie sie herunter.



www.testo.com/manuals

1 Labelling acc. to Directive 2014/34/EU

The testo 515Ex has been tested and verified in accordance with the following standards:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE  **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Denotes that this product complies with CE certification
	Specific marking for explosion protection Certification No.: SGSNA26EX052702X
II	Equipment group: non-mining
3	Zone 2
G	Gas
Ex	Denotes explosion protection
ic	Equipment protection by intrinsic safety 'i'
dc	Equipment protection by flameproof enclosures 'd'
IIC	Typical gases are hydrogen and acetylene
T3	Maximum surface temperature ≤ 200 °C
Gc	EPL – Equipment Protection Level

2 Special conditions for the usage

- Product intended to be used and charged only within a pollution degree 2 environment. Not intended to be transported, once deployed in a controlled Pollution degree 2 environment. Use, transport or charge outside of controlled pollution degree 2 environment shall require for the product to be serviced by the manufacturer or on behalf of the manufacturer under their responsibility.
- USB connector is only permitted in non-hazardous location, using the device approved as SELV or Class 2 equipment against EN/IEC 62368 or an equivalent EN/IEC standard. The maximum voltage U_m from the charger shall not exceed $U_m = 5.5$ V.
- Do not open device when an explosive atmosphere is present.
- Do not replace and charge battery in hazardous location.
- The leak detector must only be used in the ambient temperature range from -10 °C to $+50$ °C.
- The leak detector must only be recharged using the corresponding charger outside of a potentially explosive atmosphere in the ambient temperature range from 0 °C... $+35$ °C.

3 Safety warnings

General safety instructions

- Only operate the product properly, for its intended purpose, and within the parameters specified in the technical data.
- Do not operate the instrument if there are signs of damage on the housing, mains unit or connected cables.
- Dangers may also arise from objects to be measured or the measuring environment. Always comply with the locally valid safety regulations when carrying out measurements.
- Only perform maintenance and repair work on this instrument that is described in this documentation. Follow the prescribed steps exactly when doing the work.
- Use only original spare parts from Testo.

Batteries

- Improper use of batteries may cause the batteries to be destroyed, or lead to injury due to current surges, fire or escaping chemicals.
- Do not expose the batteries to heavy impacts, water, fire or temperatures in excess of 60 °C.
- In the event of contact with battery acid: rinse affected areas thoroughly with water, and if necessary consult a doctor.
- Immediately stop the charging process if this is not completed in the given time.

Product-specific information

- The leak detector must not be exposed to the processes that generate significant electrostatic charges.
- Do not carry out measurements on live components.
- Do not operate the instrument in environments above 80 %RH (condensing).
- Do not use in damp environments. Do not use in the rain or similar conditions. It is recommended to use indoors.
- Do not change the sensor in potentially explosive atmospheres!
- Observe the permissible storage and transport temperatures and the permissible operating temperature (e.g. protect the measuring instrument from direct sunlight)!
- Always carry out a function test before searching for leaks.
- Do not allow the sensor to come into contact with moisture or acids, as it will react cross-sensitively.
- Do not use the instrument as a gas analyzer! The sensor detects almost all combustible gases alike.
- Do not use the instrument as a monitoring instrument for personal safety! The instrument is not protective equipment!

Please view and download more comprehensive instruction manual information through the QR code.



www.testo.com/manuals

1 Marquage selon la directive 2014/34/UE

Le testo 515Ex a été testé et vérifié conformément aux normes suivantes :

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Indique que ce produit est conforme à la certification CE.
	Marquage spécifique pour la protection contre les explosions Numéro de certification : SGSNA26EX052702X
II	Groupe d'appareils II : hors secteur minier
3	Zone 2
G	Gaz
Ex	Indique une protection contre les explosions
ic	Protection des équipements par sécurité intrinsèque « i »
dc	Protection des équipements par enveloppes antidéflagrantes « d »
IIC	Les gaz les plus courants sont l'hydrogène et l'acétylène
T3	Température maximale de surface ≤ 200 °C
Gc	EPL – Niveau de protection de l'équipement

2 Conditions d'utilisation particulières

- Ce produit est destiné à être utilisé et rechargé uniquement dans un environnement de niveau de pollution 2. Il n'est pas destiné à être transporté une fois mis en service dans un environnement contrôlé de niveau de pollution 2. Toute utilisation, tout transport ou toute recharge en dehors d'un environnement contrôlé de niveau de pollution 2 nécessite que le produit soit entretenu par le fabricant ou pour le compte de celui-ci, sous sa responsabilité.
- Le connecteur USB n'est autorisé que dans des zones non dangereuses, à condition d'utiliser un appareil homologué comme équipement SELV ou de classe 2 selon la norme EN/CEI 62368 ou une norme EN/CEI équivalente. La tension maximale U_m fournie par le chargeur ne doit pas dépasser $U_m = 5,5$ V.
- Ne pas ouvrir l'appareil en présence d'une atmosphère explosive.
- Ne remplacez pas et ne rechargez pas la batterie dans un endroit dangereux.
- Le détecteur de fuites ne pourra être utilisé que dans une plage de température ambiante de -10 °C à $+50$ °C.
- La charge du détecteur de fuites n'est admissible qu'en dehors de la zone ATEX avec le chargeur correspondant à une température ambiante comprise entre 0 °C et $+35$ °C.

3 Avertissements de sécurité

Consignes générales de sécurité

- Utilisez toujours le produit conformément à l'usage prévu et dans les limites des paramètres décrits dans les caractéristiques techniques.
- Ne mettez jamais cet appareil en service si celui-ci présente des dommages au niveau du boîtier, du bloc d'alimentation ou des câbles connectés.
- Les objets à mesurer ou environnements de mesure peuvent également être la source de dangers. Lors de la réalisation de mesures, respectez les dispositions de sécurité en vigueur sur site.
- Ne procédez qu'aux travaux d'entretien et de maintenance décrits dans le présent document. Respectez les étapes indiquées.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine de Testo.

Piles et accumulateurs

- L'utilisation inappropriée de piles et d'accumulateurs peut entraîner la destruction des piles et accumulateurs, causer des blessures par électrocution ou encore provoquer des incendies ou des fuites de liquides chimiques.
- N'exposez pas les piles et accumulateurs à des chocs importants, à l'eau, au feu ou à des températures supérieures à 60 °C.
- En cas de contact avec le liquide des piles / accumulateurs : rincez soigneusement les zones touchées à l'eau et, le cas échéant, consultez un médecin.
- Interrompez le chargement si celui-ci n'est pas achevé après le temps indiqué.

Remarques spécifiques au produit

- Le détecteur de fuites ne doit pas être exposé à des processus générant des charges électrostatiques importantes.
- Ne pas réaliser de mesure sur les pièces sous tension !
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant plus de 80 % d'humidité relative (avec condensation).
- Ne pas utiliser dans des environnements humides. Ne pas utiliser sous la pluie ou dans des conditions similaires. Il est recommandé de l'utiliser à l'intérieur.
- Ne pas changer la tête de capteur dans des zones à atmosphère explosive !
- Observer les températures de stockage et de transport admissibles ainsi que la température de service admissible (p. ex. protéger l'appareil de mesure de l'ensoleillement direct) !
- Faire toujours un test de fonctionnement avant la recherche de fuites.
- Ne pas mettre le capteur en contact avec l'humidité et les acides sinon la réaction du capteur est influencée par la sensibilité croisée.
- Ne pas utiliser l'appareil comme analyseur de gaz ! Le capteur détecte quasiment tous les gaz inflammables de manière identique.
- Ne pas utiliser l'appareil comme appareil de surveillance de la sécurité personnelle ! L'appareil n'est pas un équipement de protection !

Veuillez consulter et télécharger le mode d'emploi complet via le code QR.



www.testo.com/manuals

1 Marcado según la Directiva 2014/34/UE

El testo 515Ex ha sido sometido a ensayo y verificado de conformidad con las siguientes normas:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

	Indica que este producto cumple con la certificación CE.
	Marcado específico para protección contra explosiones N.º de certificación: SGSNA26EX052702X
II	Grupo de aparatos II: equipos no destinados a la minería
3	Zona 2
G	Gas
Ex	Indica protección contra explosiones
ic	Protección de los equipos mediante seguridad intrínseca «i»
dc	Protección de los equipos mediante envoltentes antideflagrantes «d»
IIC	Los gases habituales son el hidrógeno y el acetileno
T3	Temperatura máxima de la superficie ≤ 200 °C
Gc	EPL: Nivel de protección del equipo

2 Condiciones especiales para el uso

- Este producto está diseñado para ser utilizado y recargado únicamente en un entorno con grado de contaminación 2. No está previsto su transporte una vez instalado en un entorno controlado con grado de contaminación 2. El uso, transporte o recarga fuera de un entorno controlado con grado de contaminación 2 requerirá que el producto sea revisado por el fabricante o por un representante del fabricante bajo su responsabilidad.
- El conector USB solo está permitido en zonas no peligrosas, utilizando un dispositivo homologado como equipo SELV o de Clase 2 según la norma EN/IEC 62368 o una norma EN/IEC equivalente. La tensión máxima U_m del cargador no deberá superar los $U_m = 5,5$ V.
- No abra el instrumento si hay una atmósfera explosiva.
- No sustituya ni recargue la batería en lugares peligrosos.
- El detector de fugas puede utilizarse en un rango de temperatura ambiental entre -10 °C bis y $+50$ °C.
- Cargar el detector de fugas solo es admisible fuera de la zona con peligro de explosión con el cargador correspondiente a una temperatura ambiental de 0 °C... $+35$ °C.

3 Advertencias de seguridad

Indicaciones generales de seguridad

- Utilice el producto solamente de forma adecuada y según su finalidad de uso observando los parámetros especificados en los datos técnicos.
- No ponga el instrumento en funcionamiento si detecta daños en la carcasa, la fuente de alimentación o en cables conectados.
- Recuerde que los objetos de medición y el entorno pueden entrañar también peligros. siga las normativas de seguridad vigentes en el lugar donde se vayan a realizar las mediciones.
- Aténgase a las instrucciones que encontrará en este manual para las tareas de mantenimiento del instrumento. Siga las instrucciones paso a paso.
- Utilice solamente repuestos originales Testo.

Pilas y baterías

- El uso incorrecto de pilas y baterías puede hacer que estas se dañen, causar lesiones por descargas eléctricas, fuego o pérdidas de líquidos químicos.
- No exponga las pilas y baterías a golpes fuertes, agua, fuego ni temperaturas superiores a 60 °C.
- En caso de contacto con líquido de baterías: Lávese bien la zona afectada con agua y consulte a un médico si es necesario.
- Interrumpa de inmediato el proceso de recarga en caso de que esta no haya concluido en el tiempo indicado.

Indicaciones específicas del producto

- El detector de fugas no debe exponerse a procesos que generen cargas electrostáticas significativas.
- ¡No ejecutar mediciones en piezas conductoras de tensión!
- No usar el instrumento en entornos con una humedad mayor a 80 %HR (con condensación).
- No utilizar en ambientes húmedos. No utilizar bajo la lluvia o en condiciones similares. Se recomienda su uso en interiores.
- ¡No cambie el cabezal del sensor en zonas con atmósfera explosiva!
- ¡Observar la temperatura permitida de almacenamiento y de transporte, así como la temperatura de funcionamiento permitida (por ejemplo, proteger el instrumento de medición contra la radiación solar directa)!
- Antes de la detección de fugas se debe ejecutar una prueba de funcionamiento.
- No poner en contacto el sensor con humedad ni ácidos, ya que esto causaría interferencias en el sensor.
- ¡No utilice el aparato como analizador de gases! El sensor detecta casi todos los gases combustibles por igual.
- ¡No utilice el aparato como dispositivo de control para la seguridad personal!
- ¡El aparato no es un equipo de protección!

Consulte y descargue el manual de instrucciones completo a través del código QR.



www.testo.com/manuals

1 Marcatura secondo la direttiva 2014/34/UE

Il testo 515Ex è stato testato e verificato in conformità alle seguenti norme:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Indica che questo prodotto è conforme alla certificazione CE.
	Marcatura specifica per la protezione contro le esplosioni Numero di certificazione: SGSNA26EX052702X
II	Gruppo apparecchiature II: destinato all'uso in aree a rischio esplosione (escluse le miniere)
3	Zona 2
G	Gas
Ex	Indica la protezione contro le esplosioni
ic	Protezione delle apparecchiature mediante sicurezza intrinseca «i»
dc	Protezione delle apparecchiature mediante involucri antideflagranti «d»
IIC	I gas tipici sono l'idrogeno e l'acetilene
T3	Temperatura massima della superficie $\leq 200\text{ °C}$
Gc	EPL – Livello di protezione dell'apparecchiatura

2 Condizioni speciali per l'uso

- Il prodotto è destinato ad essere utilizzato e ricaricato esclusivamente in un ambiente con grado di inquinamento 2. Una volta installato in un ambiente controllato con grado di inquinamento 2, non deve essere trasportato. L'utilizzo, il trasporto o la ricarica al di fuori di un ambiente controllato con grado di inquinamento 2 richiedono che il prodotto venga sottoposto a manutenzione da parte del produttore o per conto del produttore sotto la sua responsabilità.
- L'uso del connettore USB è consentito esclusivamente in luoghi non pericolosi, utilizzando un dispositivo omologato come apparecchiatura SELV o di Classe 2 ai sensi della norma EN/IEC 62368 o di una norma EN/IEC equivalente. La tensione massima U_m del caricabatterie non deve superare i $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Non aprire lo strumento in presenza di atmosfere esplosive.
- Non sostituire né ricaricare la batteria in luoghi pericolosi.
- Il rilevatore di perdite può essere impiegato entro una fascia di temperatura ambiente compresa tra -10 °C e $+50\text{ °C}$.
- La ricarica del rilevatore di perdite di gas è consentita esclusivamente al di fuori dell'area potenzialmente esplosiva, utilizzando l'apposito caricabatteria e con una temperatura ambiente compresa tra 0 °C e $+35\text{ °C}$.

3 Avvertenze di sicurezza

Avvertenze generali di sicurezza

- Utilizzare il prodotto solo in maniera regolamentare e nell'ambito dei parametri indicati nelle specifiche tecniche.
- Non mettere in funzione lo strumento se il corpo, l'alimentatore o i cavi di collegamento sono danneggiati.
- Eventuali pericoli possono scaturire anche dagli oggetti da misurare e/o dall'ambiente in cui si effettua la misura. Durante la misura, osservare le norme di sicurezza vigenti sul posto.
- Su questo strumento possono essere svolti esclusivamente gli interventi di manutenzione e cura descritti nel presente documento. Attenersi alle procedure prescritte.
- Utilizzare solo ricambi originali Testo.

Batterie monouso e ricaricabili

- Se le batterie monouso e ricaricabili vengono utilizzate in modo improprio, possono danneggiarsi irreparabilmente e/o causare lesioni per folgorazione elettrica, incendi o la fuoriuscita di sostanze chimiche.
- Non esporre le batterie monouso o ricaricabili a urti, acqua, fuoco o temperature superiori a 60 °C.
- In caso di contatto con il liquido contenuto nelle batterie: lavare con abbondante acqua le regioni interessate ed eventualmente consultare un medico.
- Interrompere immediatamente il processo di ricarica se questo non dovesse concludersi entro il tempo specificato.

Avvertenze specifiche relative al prodotto

- Il rilevatore di perdite non deve essere esposto a processi che generano cariche elettrostatiche significative.
- Non misurare su parti sotto tensione!
- Non usare lo strumento in ambienti con umidità relativa superiore all'80 %UR (con condensa).
- Non utilizzare in ambienti umidi. Non utilizzare sotto la pioggia o in condizioni simili. Si consiglia l'uso in ambienti interni.
- Non sostituire la testina del sensore in aree con atmosfera esplosiva!
- Osservare la massima temperatura di stoccaggio e di trasporto consentita, così come la massima temperatura di lavoro consentita (ad es. proteggere lo strumento dalla radiazione solare diretta)!
- Prima di procedere alla localizzazione delle perdite, controllare il funzionamento dello strumento.
- Evitare che il sensore entri in contatto con umidità e acidi, altrimenti può reagire per sensibilità trasversale.
- Non utilizzare lo strumento come analizzatore di gas! Il sensore rileva quasi tutti i gas combustibili allo stesso modo.
- Non utilizzare lo strumento come dispositivo di monitoraggio per la sicurezza personale! Lo strumento non è un dispositivo di protezione!

Per consultare e scaricare il manuale di istruzioni completo, scansionare il codice QR.



www.testo.com/manuals

1 Identificação de acordo com a diretiva 2014/34/UE

O teste 515Ex foi testado e validado de acordo com as seguintes normas:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Indica que este produto está em conformidade com a certificação CE.
	Identificação específica para proteção contra explosão N.º de certificação: SGSNA26EX052702X
II	Grupo do aparelho: não destinado à indústria mineira
3	Zona 2
G	Gás
Ex	Designa proteção contra explosão
ic	Proteção do aparelho através de segurança intrínseca “i”
dc	Proteção do aparelho através de invólucro antideflagrante “d”
IIC	Gases típicos são hidrogénio e acetileno
T3	Temperatura de superfície máxima ≤ 200 °C
Gc	EPL — Tipo de proteção (Equipment Protection Level)

2 Condições especiais de utilização

- Produto destinado a ser utilizado e carregado exclusivamente num ambiente com grau de poluição 2. Não se destina a ser transportado, uma vez instalado num ambiente controlado com grau de poluição 2. A utilização, o transporte ou o carregamento fora de um ambiente controlado com grau de poluição 2 exigem que o produto seja submetido a manutenção pelo fabricante ou por conta deste, sob a sua responsabilidade.
- A ligação USB apenas pode ser utilizada em áreas não potencialmente explosivas, tendo o aparelho estar homologado como aparelho SELV ou aparelho de classe 2 de acordo com a EN/IEC 62368 ou uma norma EN/IEC equivalente. A tensão máxima U_m do carregador não pode exceder $U_m = 5,5$ V.
- Não abrir o aparelho na presença de uma atmosfera potencialmente explosiva.
- Não substituir nem carregar a bateria num local com atmosfera potencialmente explosiva.
- O aparelho de deteção de fugas pode ser utilizado numa gama de temperatura ambiente de -10 °C a $+50$ °C.
- O carregamento do aparelho de deteção de fugas só é permitido fora da área potencialmente explosiva com o carregador correspondente, a uma temperatura ambiente de 0 °C... $+35$ °C.

3 Avisos de segurança

Avisos de segurança gerais

- Utilize o produto apenas de forma apropriada e de acordo com a sua finalidade, dentro dos parâmetros mencionados nos dados técnicos.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos no invólucro, na fonte de alimentação ou nos cabos conectados.
- Também os objetos a medir ou o ambiente de medição podem representar perigos. Durante a realização de medições, observe as disposições de segurança locais em vigor.
- Execute apenas trabalhos de manutenção e de conservação neste aparelho que estejam descritos nesta documentação. Nesse sentido, respeite o procedimento prescrito.
- Utilize apenas peças sobressalentes originais da Testo.

Pilhas e pilhas recarregáveis

- A utilização inadequada de pilhas e pilhas recarregáveis pode ter como consequência a destruição das pilhas e das pilhas recarregáveis, ferimentos devido a choques elétricos, fogo ou derramamento de líquidos químicos.
- Proteja as pilhas e as pilhas recarregáveis contra pancadas fortes e não as exponha a água, fogo ou temperaturas acima dos 60 °C.
- Em caso de contacto com o líquido das pilhas: lavar cuidadosamente as zonas afetadas com água e, se necessário, consultar um médico.
- Imediatamente pare o processo de carregamento, se isso não for concluído no tempo determinado.

Avisos específicos do produto

- O aparelho de deteção de fugas não pode ser exposto a processos que gerem cargas eletrostáticas significativas.
- Não medir em peças sob tensão!
- Não operar o aparelho em ambientes com humidade relativa superior a 80% (com condensação).
- Não utilizar em ambientes húmidos. Não utilizar à chuva ou em condições semelhantes. Recomenda-se a utilização do aparelho em espaços interiores.
- Não substituir o sensor em áreas com atmosfera potencialmente explosiva!
- Respeitar a temperatura de armazenamento e de transporte permitida, bem como a temperatura de serviço permitida (p. ex., proteger o aparelho de medição contra radiação solar direta)!
- Antes da deteção de fugas, realizar sempre uma verificação do funcionamento.
- Não colocar o sensor em contacto com humidade e ácidos. Caso contrário, o sensor reagirá com sensibilidade transversal.
- Não usar o aparelho como aparelho de monitorização para sua segurança pessoal! O aparelho não é um equipamento de proteção.
- Não utilizar o aparelho como aparelho de análise de gases! O sensor deteta praticamente todos os gases combustíveis da mesma forma!

Pode aceder ao manual de instruções mais detalhado através do código QR e descarregá-lo.



www.testo.com/manuals

1 Kenmerk conform Richtlijn 2014/34/EU

De testo 515Ex is getest en gecertificeerd in overeenstemming met de volgende normen:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Geeft aan dat dit product voldoet aan de CE-certificering.
	Specifieke markering voor explosiebeveiliging Certificaatnr.: SGSNA26EX052702X
II	Groep II: alle locaties (industrie) behalve mijnen
3	Zone 2
G	Gas
Ex	Geeft explosiebeveiliging aan
ic	Beveiliging van apparatuur door intrinsieke veiligheid 'i'
dc	Beveiliging van apparatuur door drukvaste behuizingen 'd'
IIC	Typische gasen zijn waterstof en acetyleen
T3	Maximale oppervlaktetemperatuur ≤ 200 °C
Gc	EPL – Beschermingsniveau van de apparatuur (Equipment Protection Level)

2 Bijzondere voorwaarden voor het gebruik

- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik en opladen in een omgeving met vervuilingsgraad 2. Het product mag niet worden vervoerd zodra het in een gecontroleerde omgeving met vervuilingsgraad 2 in gebruik is genomen. Voor gebruik, vervoer of opladen buiten een gecontroleerde omgeving met vervuilingsgraad 2 moet het product worden onderhouden door de fabrikant of namens de fabrikant onder diens verantwoordelijkheid.
- Het gebruik van een USB-aansluiting is alleen toegestaan in niet-gevaarlijke omgevingen, waarbij gebruik wordt gemaakt van apparatuur die is goedgekeurd als SELV- of Klasse 2-apparatuur volgens EN/IEC 62368 of een gelijkwaardige EN/IEC-norm. De maximale spanning U_m van de lader mag niet hoger zijn dan $U_m = 5,5$ V.
- Open het apparaat niet in een explosieve omgeving.
- Vervang en laad de accu niet op in een gevaarlijke omgeving.
- De lekzoeker mag in een temperatuurbereik van -10 °C tot $+50$ °C worden gebruikt.
- Laden van de gaslekzoeker is alleen buiten de explosieve zone met de bijbehorende oplader bij een omgevingstemperatuur van 0 °C... $+35$ °C toegestaan.

3 Veiligheidswaarschuwingen

Algemene veiligheidsinstructies

- Gebruik het product uitsluitend waarvoor het bedoeld is, en alleen binnen de parameters zoals die zijn aangegeven in de technische gegevens.
- Neem het instrument niet in gebruik als het beschadigingen aan de behuizing, de netadapter of aan aangesloten leidingen vertoont.
- Ook van de te meten objecten resp. de omgeving van de meting kunnen gevaren uitgaan. Neem bij het meten de ter plaatse geldige veiligheidsvoorschriften in acht.
- Voer aan dit instrument alleen die onderhouds- en instandhoudingswerkzaamheden uit, die zijn beschreven in deze documentatie. Houd u daarbij aan de voorgeschreven procedures.
- Gebruik uitsluitend originele vervangende onderdelen van Testo.

Batterijen en accu's

- Ondeskundig gebruik van batterijen en accu's kan onherstelbare beschadiging van de batterijen en accu's, verwondingen door elektrische schokken, brand of het uitlopen van chemische vloeistoffen tot gevolg hebben.
- Stel de batterijen en accu's niet bloot aan sterke schokken, water, vuur of temperaturen hoger dan 60 °C.
- Bij contact met batterijvloeistof: Was de getroffen lichaamsdelen grondig af met water en raadpleeg eventueel een arts.
- Onderbreek het laadproces onmiddellijk, indien dit binnen de opgegeven tijd niet zou zijn afgesloten.

Productspecifieke instructies

- De lekdetector mag niet worden blootgesteld aan processen die aanzienlijke elektrostatische ladingen veroorzaken.
- Niet meten aan spanningvoerende onderdelen!
- Gebruik het instrument niet in omgevingen boven 80 %RV (condenserend).
- Niet gebruiken in vochtige omgevingen. Niet gebruiken in de regen of soortgelijke omstandigheden. Het wordt aanbevolen om het product binnenshuis te gebruiken.
- Vervang de sensorkop niet in omgevingen met een explosieve atmosfeer!
- Neem de toegelaten opslag- en transporttemperatuur alsmede de toegelaten bedrijfstemperatuur in acht (bescherm het meetinstrument bijv. tegen directe zonnestraling)!
- Voer vóór het lek zoeken altijd een functietest uit.
- Breng de sensor niet in aanraking met vocht en zuren, aangezien de sensor anders gevoelig reageert op andere gassen.
- Gebruik het apparaat niet als gasdetector! De sensor registreert vrijwel alle brandbare gassen op dezelfde manier.
- Gebruik het apparaat niet als bewakingsinstrument voor persoonlijke veiligheid! Het apparaat is geen veiligheidsuitrusting!

Bekijk en download de uitgebreide handleiding via de QR-code.



www.testo.com/manuals

1 Märkning i enlighet med direktiv 2014/34/EU

Das testo 515 Ex har testats och validerats enligt följande standarder:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE **Ex** **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Anger att produkten uppfyller kraven för CE-märkning.
Ex	Specifik märkning för explosionsskydd Certifieringsnummer: SGSNA26EX052702X
II	Utrustningsgrupp: avsedd för användning ovan jord (icke-gruvdrift)
3	Zon 2
G	Gas
Ex	Anger explosionsskydd
ic	Apparatskydd p.g.a. egensäkerhet "i"
dc	Apparatskydd p.g.a. explosionstät kapsling "d"
IIC	Typiska gaser är väte och acetylen
T3	Maximal ytemperatur ≤ 200 °C
Gc	EPL – skyddsklass (Equipment Protection Level)

2 Särskilda förutsättningar för användningen

- Produkten är avsedd att användas och laddas endast i en miljö med föroreningsgrad 2. Produkten är inte avsedd att transporteras efter att den har tagits i bruk i en kontrollerad miljö med föroreningsgrad 2. Användning, transport eller laddning utanför en kontrollerad miljö med föroreningsgrad 2 kräver att produkten underhålls av tillverkaren eller på tillverkarens vägnar under dennes ansvar.
- USB-porten får bara användas i icke-explosiva områden och enheten måste vara godkänd som en SELV- eller klass 2-enhet i enlighet med EN/IEC 62368 eller en motsvarande EN/IEC-standard. Laddarens maximala spänning U_m får inte vara högre än $U_m = 5,5$ V.
- Apparaten får inte öppnas i en explosiv atmosfär.
- Batteriet får inte laddas eller bytas på en plats där det förekommer en explosiv atmosfär.
- Läckdetektorn får användas i omgivningstemperaturer från -10 °C till $+50$ °C.
- Läckdetektorn måste laddas utanför områden med explosionsrisk med tillhörande laddare i omgivningstemperaturer från 0 °C till $+35$ °C.

3 Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

- Använd produkten endast för det avsedda ändamålet och inom de gränser som anges i de tekniska uppgifterna.

- Instrumentet får inte tas i drift om det finns skador på dess hölje, nätaggregat eller anslutna ledningar.
- Även objekten du mäter och deras omgivning kan utgöra en fara. Följ de lokala säkerhetsbestämmelserna när du utför mätningar.
- Utför endast sådana underhålls- och servicearbeten på instrumentet som beskrivs i dokumentationen. Följ de beskrivna arbetsstegen.
- Använd endast originaltillverkade reservdelar från Testo.

Batterier

- Felaktig batterianvändning kan leda till att batterierna förstörs eller att personskador inträffar på grund av elstötar, brand eller uttrinnande kemiska vätskor.
- Utsätt inte batterierna för hårda stötar, vatten, eld eller temperaturer över 60 °C.
- Vid kontakt med batterivätska: Skölj de berörda områdena ordentligt med vatten och kontakta läkare vid behov.
- Stäng omedelbart laddningsprocessen om detta inte är klart under den angivna tiden.

Produktspecifik information

- Läckdetektorn får inte utsättas för processer där elektrostatiske laddningar kan uppstå.
- Mät inte vid spänningsförande delar!
- Använd inte apparaten i omgivningar där den relativa luftfuktigheten är över 80 % (kondenserande).
- Använd inte apparaten i fuktiga omgivningar. Använd inte apparaten i regn eller liknande förhållanden. Vi rekommenderar att apparaten används inomhus.
- Byt inte sensorn i omgivningar med explosiv atmosfär!
- Observera den tillåtna lager- och transporttemperaturen (t.ex. att skydda detektorn mot direkt solljus)!
- Testa alltid detektorns funktion innan du börjar söka efter läckor.
- Sensorn får inte komma i kontakt med fukt eller syra eftersom sensorn annars även reagerar på annan störande inverkan.
- Använd inte apparaten för att övervaka din personliga säkerhet! Apparaten är inte en skyddsutrustning.
- Använd inte apparaten som en gasanalysator! Sensorn upptäcker nästan alla brännbara gaser i samma utsträckning!

Använd QR-koden för att ladda ner en utförligare manual.



www.testo.com/manuals

1 Mærkning i henhold til direktiv 2014/34/EU

Instrumentet testo 515Ex er testet og valideret i henhold til følgende standarder:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Dette produkt overholder CE-certificeringen.
	Specifik mærkning for eksplosionsbeskyttelse Certifikatnr.: SGSNA26EX052702X
II	Maskingruppe: overjordisk industri (ikke-minedrift)
3	Zone 2
G	Gas
Ex	Eksplosionsbeskyttelse
ic	Instrumentbeskyttelse ved egensikkerhed „i“
dc	Instrumentbeskyttelse ved trykfast kapsling „d“
IIC	Typiske gasser er brint og acetylen
T3	Maks. overfladetemperatur ≤ 200 °C
Gc	EPL – Equipment Protection Level

2 Særlige brugsbetingelser

- Produktet er udelukkende beregnet til brug og opladning i et miljø med forureningsgrad 2. Produktet må ikke transporteres, når det først er taget i brug i et kontrolleret miljø med forureningsgrad 2. Brug, transport eller opladning uden for et kontrolleret miljø med forureningsgrad 2 kræver, at produktet serviceres af producenten eller på producentens vegne under dennes ansvar.
- USB-tilkoblingen må kun bruges i ikke-eksplosiv atmosfære, og instrumentet skal være godkendt som SELV- eller klasse-2-enhed i henhold til EN/IEC 62368 eller en tilsvarende EN/IEC-standard. Den maksimale spænding U_m i opladeren må ikke overskride $U_m = 5,5$ V.
- Åbn ikke instrumentet, hvis den er i eksplosiv atmosfære.
- Udskift eller oplad ikke batteriet på et sted med eksplosiv atmosfære.
- Lækagedetektoren må bruges ved en omgivelsestemperatur på mellem -10 °C og +50 °C.
- Opladning af lækagedetektoren med den tilhørende oplader er kun tilladt udenfor området med eksplosiv atmosfære ved en omgivelsestemperatur på mellem 0 °C og +35 °C.

3 Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsanvisninger

- Produktet skal anvendes fagligt korrekt i overensstemmelse med det tilsigtede formål og inden for rammerne af de parametre, der fremgår af de tekniske data.
- Tag ikke instrumentet i drift, hvis der er beskadigelser på kabinettet, netdelen eller på tilsluttede ledninger.
- Der kan også udgå farer fra de objekter, der skal måles, eller fra deres omgivelser. Overhold ved målinger de sikkerhedsbestemmelser, der gælder på stedet.
- Kun vedligeholdelsesarbejder, som er beskrevet i denne dokumentation, må udføres på dette instrument. Følg nøje de angivne arbejdsstrin.
- Brug kun originale reservedele fra Testo.

Batterier og genopladelige batterier

- Forkert brug af batterier og genopladelige batterier kan medføre at batterierne ødelægges, kvæstelser pga. elektrisk stød, brand eller udløbende kemiske væsker.
- Udsæt ikke batterierne og de genopladelige batterier for kraftige stød, vand, ild eller temperaturer over 60 °C.
- Ved kontakt med batterivæske: Vask de pågældende områder grundigt med vand og konsulter evt. en læge.
- Stop straks opladningen, hvis dette ikke er gennemført inden for den givne tid.

Information om produktet

- Lækagedetektoren må ikke udsættes for processer, hvor der opstår betydelige elektrostatiske opladninger.
- Mål ikke på spændingsførende dele!
- Brug ikke instrumentet i omgivelser over 80 %rF (kondenserende).
- Brug ikke i fugtige omgivelser. Brug ikke i regn eller under lignende betingelser. Det anbefales at bruge instrumentet indendørs.
- Sensoren må ikke udskiftes i områder med eksplosiv atmosfære!
- Vær opmærksom på lager- og transporttemperatur samt den tilladte driftstemperatur (beskyt f.eks. måleinstrumentet mod direkte sol)!
- Udfør altid en funktionskontrol inden lækagedetektering.
- Sensoren må ikke komme i kontakt med fugt eller syrer, da sensoren i så fald reagerer krydsfølsomt.
- Brug ikke instrumentet som overvågningsinstrument til den personlige sikkerhed! Instrumentet er ikke et værnemiddel.
- Brug ikke instrumentet som gas-analyseenhed! Sensoren detekterer næsten alle antændelige gasser!

Brug QR-koden for at få adgang til og downloade den detaljerede driftsvejledning.



www.testo.com/manuals

1 Merkintä direktiivin 2014/34/EU mukaisesti

testo 515 Ex on testattu ja validoitu seuraavien standardien mukaisesti:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE **Ex** **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Osoittaa, että tämä tuote täyttää CE-sertifiointin vaatimukset.
Ex	Räjähdyssuojauksen erityismerkintä Sertifikaatin numero: SGSNA26EX052702X
II	Laiteryhmä: muut kuin kaivoskäyttöön tarkoitetut laitteet
3	Vyöhyke 2
G	Kaasu
Ex	Tarkoittaa räjähdysuojausta
ic	Laitteen suojaustapa itsesuojaus "i"
dc	Laitteen suojaustapa paineenkestävä kotelointi "d"
IIC	Tyypillisiä kaasuja ovat vety ja asetyleeni
T3	Pinnan enimmäislämpötila $\leq 200\text{ °C}$
Gc	EPL – suojaustaso (Equipment Protection Level)

2 Käytön erityisehdot

- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ja ladattavaksi ainoastaan saastumisasteen 2 ympäristössä. Tuotetta ei ole tarkoitettu kuljetettavaksi sen jälkeen, kun se on otettu käyttöön valvotuissa saastumisasteen 2 olosuhteissa. Tuotteen käyttö, kuljetus tai lataaminen valvottujen saastumisasteen 2 olosuhteiden ulkopuolella edellyttää, että tuote huolletaan valmistajan toimesta tai valmistajan puolesta tämän vastuulla.
- USB-liitäntää saa käyttää vain räjähdysvaarattomissa tiloissa, ja laitteen on oltava hyväksytty SELV-laitteeksi tai luokan 2 laitteeksi standardin EN/IEC 62368 tai vastaavan EN/IEC-standardin mukaisesti. Laturin maksimijännite U_m ei saa ylittää arvoa $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Älä avaa laitetta räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Älä vaihda tai lataa paristoa räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Vuodonilmaisinta saa käyttää ympäristön lämpötilassa $-10\text{ °C} - +50\text{ °C}$.
- Vuodonilmaisinta saa ladata vain räjähdysvaarallisen alueen ulkopuolella siihen kuuluvalla laturilla ympäristön lämpötilassa $0\text{ °C} \dots +35\text{ °C}$.

3 Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

- Käytä tuotetta vain asianmukaisesti ja käyttötarkoituksen mukaisesti sekä teknisissä tiedoissa määriteltyjen parametrien puitteissa.

- Älä ota laitetta käyttöön, jos sen kotelossa, virtalähteessä tai liitetyissä johdoissa on vaurioita.
- Myös mitattavista kohteista tai mittaussympäristöstä voi aiheutua vaaroja. Noudata mittauksia suorittaessasi paikallisia turvallisuusmääräyksiä.
- Suorita tälle laitteelle vain tässä ohjeistuksessa kuvatut huolto- ja kunnossapitotyöt. Noudata tällöin määrättyjä työvaiheita.
- Käytä vain Teston alkuperäisiä varaosia.

Paristot ja akut

- Paristojen ja akkujen epäasianmukainen käyttö voi johtaa paristojen ja akkujen vaurioitumiseen, sähköiskujen aiheuttamiin vammoihin, tulipaloon tai kemiallisten nesteiden vuotamiseen.
- Älä altista paristoja ja akkuja voimakkaille iskuille, vedelle, tulelle tai yli 60 °C:n lämpötiloille.
- Altistuminen akkunesteelle: Huuhtelee altistuneet alueet huolellisesti vedellä ja ota tarvittaessa yhteys lääkäriin.
- Keskeytä lataus välittömästi, jos se ei pääty annetussa ajassa.

Tuotekohtaiset ohjeet

- Vuodonilmaisinta ei saa altistaa prosesseille, joissa syntyy merkittäviä sähköstaattisia varauksia.
- Älä suorita mittauksia jännitteisissä osissa!
- Laitetta ei saa käyttää ympäristöissä, joissa suhteellinen kosteus ylittää 80 % (kondensoiva).
- Älä käytä laitetta kosteissa ympäristöissä. Älä käytä laitetta sateessa tai vastaavissa olosuhteissa. Suosittelemme käyttämään laitetta sisätiloissa.
- Älä vaihda anturia räjähdysvaarallisessa ympäristössä!
- Huomioi sallitut varastointi- ja kuljetuslämpötilat sekä sallittu käyttölämpötila (esim. suojaa mittauslaite suoralta auringonvalolta)!
- Tee aina toimintatesti ennen vuodonetsintää.
- Älä altista anturia kosteudelle tai hapoille, sillä muuten anturi reagoi häiriöherkästi.
- Älä käytä laitetta henkilökohtaisen turvallisuuden valvontalaitteena! Laite ei ole suojavaruste.
- Älä käytä laitetta kaasuanalysaattorina! Anturi havaitsee lähes kaikki palavat kaasut samalla tavalla!

Avaa QR-koodin avulla laajempi käyttöohje ja lataa se.



www.testo.com/manuals

1 Marcáil de réir Threoir 2014/34/AE

Rinneadh tástáil agus bailíochtú ar an testo 515 Ex de réir na gcaighdeán seo a leanas:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Léiríonn sé go gcomhlíonann an táirge seo deimhniú CE.
	Marcáil shonrach maidir le cosaint ar phléascadh Uimhir dheimhniú: SGSNA26EX052702X
II	Grúpa feiste: tionscal os cionn talaimh (neamh-mhianadóireachta)
3	Crios 2
Gás	Gás
Ex	Léiríonn sé cosaint ar phléascadh
ic	Cosaint feiste trí shábháilteacht intreach “i”
dc	Cosaint feiste trí imfhálú brúdhíonach “d”
IIC	Is iad hidrigin agus aicéitiléin na gáis tipiciúla.
T3	Uasteocht dromchla ≤ 200 °C
Gc	EPL – Leibhéal Cosanta Trealaimh (Equipment Protection Level)

2 Coinníollacha speisialta úsáide

- Tá an táirge beartaithe le húsáid agus le luchtú ach amháin laistigh de thimpeallacht leibhéal truailithe 2. Ní bheidh sé le hiompar a luaithe a bheidh sé imlonnaithe i dtimpeallacht rialaithe leibhéal truailithe 2. Chun é a úsáid, a iompar nó a luchtú lasmuigh de thimpeallacht rialaithe leibhéal truailithe 2, beidh sé de dhualgas ar an monaróir, nó ar dhuine ar son an mhonaróra faoi fhreagracht an mhonaróra, seirbhís a chur ar an táirge.
- Ní cheadaítear an nasc USB a úsáid ach i limistéir nach bhfuil i mbaol pléascadh, agus ní mór an gléas a bheith ceadaithe mar ghléas SELV nó Aicme 2 de réir EN/IEC 62368 nó caighdeán comhionann EN/IEC. An voltas uasta U_m den luchttaire ní ceadmhach go mbeidh $U_m =$ gan 5,5 V a shárú.
- Ná hoscail an gléas má tá atmaisféar pléascach i láthair.
- Ná hathraigh ná luchtáil an ceallraí in áit ina bhfuil atmaisféar pléascach.
- Féadfar an gléas braite sceite a úsáid ag teocht chomhthimpeallach idir -10 °C agus +50 °C.
- Ní cheadaítear an gléas braite sceite a luchtú ach lasmuigh den limistéar ina bhfuil baol pléascadh, leis an luchttaire comhfhreagrach, ag teocht chomhthimpeallach idir 0 °C agus +35 °C.

3 Treoracha Sábháilteachta

Treoracha Ginearálta Sábháilteachta

- Ná húsáid an táirge ach ar bhealach cuí agus de réir na húsáide beartaithe, agus laistigh de na paraiméadair atá sonraithe sna sonraí teicniúla.
- Ná cuir an gléas i bhfeidhm má tá damáiste ar an gcasáil, ar an soláthar cumhachta nó ar na cáblaí nasctha.
- Féadfaidh na réada atá le tomhas agus an timpeallacht tomhais araon guaiseacha a chruthú. Cloígh leis na rialacháin sábháilteachta atá i bhfeidhm ar an láthair agus tomhais á ndéanamh.
- Ná déan ach na hoibreacha cothabhála agus seirbhíse ar an ngléas seo atá curtha síos sa doiciméadacht seo. Cloígh leis na céimeanna oibre atá sonraithe.
- Ná húsáid ach páirteanna spártha bunaidh ó Testo.

Cadhnraí agus Cadhnraí In-athluchtaithe

- D'fhéadfadh scriosadh na gcadhnraí agus na gcadhnraí in-athluchtaithe, gortuithe de bharr turraing leictreach, tine nó sceitheadh leachtanna ceimiceacha a bheith mar thoradh ar úsáid mhíchuí cadhnraí agus cadhnraí in-athluchtaithe.
- Ná cuir na cadhnraí ná na cadhnraí in-athluchtaithe faoi thionchar buillí láidre, uisce, tine ná teocht os cionn 60 °C.
- I gcás teagmhála le leacht ceallraí: Nigh na limistéir atá buailte go cúramach le huisce agus téigh i gcomhairle le dochtúir más gá.
- Cuir deireadh leis an bpróiseas luchtaithe láithreach mura gcuirtear i gcrích é laistigh den tréimhse ama sonraithe.

Treoracha Sonracha don Táirge

- Ní ceadmhach an gléas braite sceite a nochtadh do phróisis ina ngintear luchtuithe suntasacha leictreastatacha.
- Ná déan tomhais ar chodanna beo faoi voltas!
- Ná húsáid an gléas i dtimpeallachtaí os cionn 80 % RH (comhdhlúthúchánach).
- Ná húsáid i dtimpeallachtaí tais. Ná húsáid sa bháisteach ná faoi choinníollacha comhchosúla. Moltar an gléas a úsáid laistigh.
- Ná hathraigh an braiteoir i limistéir ina bhfuil atmaisféar pléascach!
- Cloígh leis an teocht stórála agus iompair cheadaithe chomh maith leis an teocht oibriúcháin cheadaithe (m.sh. cosain an gléas tomhais ar sholas díreach na gréine)!
- Déan seiceáil feidhme i gcónaí sula ndéantar braite sceite.
- Ná lig don bhraiteoir teacht i dteagmháil le taise ná le haigéid, mar d'fhéadfadh tras-fogaireacht a bheith mar thoradh air sin.
- Ná húsáid an gléas mar ghléas monatóireachta do shábháilteacht phearsanta! Ní trealamh cosanta é an gléas.
- Ná húsáid an gléas mar ghléas anailíse gáis! Aimsíonn an braiteoir beagnach gach gás inadhainte ar an mbealach céanna!

Oscail an lámhleabhar úsáideora níos mionsonraithe tríd an gcód QR agus íoslódáil é, le do thoil.



www.testo.com/manuals

1 Σήμανση σύμφωνα με την οδηγία 2014/34/EE

Η συσκευή testo 515Ex έχει δοκιμαστεί και πιστοποιηθεί σύμφωνα με τα παρακάτω πρότυπα:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Υποδεικνύει ότι το παρόν προϊόν πληροί τις απαιτήσεις πιστοποίησης CE.
	Ειδική σήμανση για αντιαεκρηκτική προστασία Αριθμός πιστοποίησης: SGSNA26EX052702X
II	Ομάδα συσκευών: εκτός του τομέα των ορυχείων
3	Ζώνη 2
G	Αέριο
Ex	Υποδεικνύει αντιαεκρηκτική προστασία
ic	Προστασία εξοπλισμού μέσω εγγενούς ασφάλειας "i"
dc	Προστασία εξοπλισμού με περιβλήματα ανθεκτικά στη φλόγα "d"
IIC	Τυπικά παραδείγματα αερίων είναι το υδρογόνο και το ασετυλένιο.
T3	Μέγιστη θερμοκρασία επιφάνειας $\leq 200\text{ }^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL – Επίπεδο προστασίας εξοπλισμού (Equipment Protection Level)

2 Ειδικές προϋποθέσεις χρήσης

- Το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιείται και να φορτίζεται αποκλειστικά σε περιβάλλον με βαθμό ρύπανσης 2. Δεν προορίζεται για μεταφορά, μετά την εγκατάστασή του σε ελεγχόμενο περιβάλλον με βαθμό ρύπανσης 2. Η χρήση, η μεταφορά ή η φόρτιση εκτός ελεγχόμενου περιβάλλοντος με βαθμό ρύπανσης 2 απαιτεί τη συντήρηση του προϊόντος από τον κατασκευαστή ή εκ μέρους του κατασκευαστή υπό την ευθύνη του.
- Η θύρα USB πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε περιοχές χωρίς κίνδυνο έκρηξης, ενώ η συσκευή πρέπει να είναι εγκεκριμένη ως συσκευή SELV ή συσκευή κατηγορίας 2 σύμφωνα με το πρότυπο EN/IEC 62368 ή ισοδύναμο πρότυπο EN/IEC. Η μέγιστη τάση U_m του φορτιστή δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 5,5 V.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή σε περιβάλλον με εκρήξιμη ατμόσφαιρα.
- Μην αντικαθιστάτε και μην φορτίζετε την μπαταρία σε χώρο με εκρήξιμη ατμόσφαιρα.
- Η συσκευή ανίχνευσης διαρροών πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ έως $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Η φόρτιση της συσκευής ανίχνευσης διαρροών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο εκτός περιοχών με κίνδυνο έκρηξης, με τον αντίστοιχο φορτιστή και σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ έως $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.

3 Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο για τον ενδεδειγμένο και προβλεπόμενο σκοπό χρήσης και εντός των παραμέτρων που καθορίζονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, αν παρουσιάζει ζημιές στο περίβλημα, στο τροφοδοτικό ή στα συνδεδεμένα καλώδια.
- Κίνδυνος ενδέχεται να προκύψουν τόσο από τα προς μέτρηση αντικείμενα όσο και από το περιβάλλον μέτρησης. Κατά τη εκτέλεση των μετρήσεων, τηρείτε τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς ασφαλείας.
- Εκτελείτε στη συσκευή μόνο τις εργασίες συντήρησης και επισκευής που περιγράφονται στην παρούσα τεκμηρίωση. Ακολουθείτε τα προβλεπόμενα βήματα της εκάστοτε διαδικασίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Testo.

Μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

- Η ακατάλληλη χρήση μπαταριών και επαναφορτιζόμενων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει καταστροφή των μπαταριών και των επαναφορτιζόμενων μπαταριών, καθώς και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή διαρροή χημικών υγρών.
- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε ισχυρούς κραδασμούς, νερό, φωτιά ή θερμοκρασίες άνω των 60 °C.
- Σε περίπτωση επαφής με υγρά μπαταρίας: Πλύνετε σχολαστικά τις προσβεβλημένες περιοχές με νερό και, εφόσον απαιτείται, ζητήστε ιατρική βοήθεια.
- Διακόψτε αμέσως τη διαδικασία φόρτισης, αν αυτή δεν ολοκληρωθεί εντός του προδιαγραφόμενου χρόνου.

Ειδικές υποδείξεις για το προϊόν

- Η συσκευή ανίχνευσης διαρροών δεν πρέπει να εκτίθεται σε διεργασίες κατά τις οποίες δημιουργούνται σημαντικά ηλεκτροστατικά φορτία.
- Μην πραγματοποιείτε μετρήσεις σε εξαρτήματα υπό τάση!
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλοντα με υγρασία άνω του 80 %rF (με συμπίκνωση).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιβάλλον με υγρασία. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε συνθήκες βροχής ή παρόμοιες καιρικές συνθήκες. Συνιστάται η χρήση της συσκευής σε εσωτερικούς χώρους.
- Μην αντικαθιστάτε τον αισθητήρα σε περιοχές με εκρηξίμη ατμόσφαιρα!
- Τηρείτε τα επιτρεπόμενα όρια θερμοκρασίας για την αποθήκευση, τη μεταφορά και τη λειτουργία (π.χ. προστατεύετε το όργανο μέτρησης από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία)!
- Πριν από την ανίχνευση διαρροών, πρέπει πάντα να πραγματοποιείτε έναν έλεγχο λειτουργίας.
- Αποφεύγετε την επαφή του αισθητήρα με υγρασία και οξέα, καθώς διαφορετικά ο αισθητήρας ενδέχεται να παρουσιάσει διασταυρούμενη ευαισθησία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως μέσο παρακολούθησης για σκοπούς προσωπικής ασφάλειας! Η συσκευή δεν αποτελεί μέσο προστασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ως συσκευή ανάλυσης αερίων! Ο αισθητήρας ανιχνεύει σχεδόν όλα τα εύφλεκτα αέρια στον ίδιο βαθμό!

Σαρώστε τον κωδικό QR για να ανοίξετε και να κατεβάσετε τις αναλυτικότερες οδηγίες χειρισμού.



www.testo.com/manuals

1 Oznakowanie według dyrektywy 2014/34/UE

Urządzenie testo 515Ex zostało sprawdzone i zwalidowane według następujących norm:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE  **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Informuje, że ten produkt spełnia wymagania certyfikacji CE.
	Specyficzne oznaczenie ochrony przeciwwybuchowej Nr certyfikatu: SGSNA26EX052702X
II	Grupa urządzeń: przemysł inny niż górniczy (inne niż górnicze)
3	Strefa 2
G	Gaz
Ex	Oznacza ochronę przed wybuchem
ic	Ochrona urządzenia poprzez iskrobezpieczeństwo „i”
dc	Ochrona urządzenia poprzez osłonę ognioszczelną „d”
IIC	Typowe gazy to wodor i acetylen
T3	Maksymalna temperatura powierzchni $\leq 200^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL (Equipment Protection Level) – stopień ochrony

2 Specjalne warunki dotyczące użytkowania

- Produkt przeznaczony jest do użytkowania i ładowania wyłącznie w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2. Po umieszczeniu w kontrolowanym środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 nie należy go transportować. Użytkowanie, transport lub ładowanie poza kontrolowanym środowiskiem o stopniu zanieczyszczenia 2 wymaga przeprowadzenia serwisu produktu przez producenta lub w imieniu producenta na jego odpowiedzialność.
- Przyłącze USB może być używane wyłącznie w obszarach niezagrożonych wybuchem, przy czym urządzenie musi być dopuszczone jako urządzenie SELV lub klasy 2 według EN/IEC 62368 lub równoważnej normy EN/IEC. Maksymalne napięcie U_m ładowarki nie może przekraczać $U_m = 5,5 \text{ V}$.
- Nie otwierać urządzenia, jeśli występuje atmosfera wybuchowa.
- Nie wymieniać ani nie ładować baterii w miejscu z atmosferą wybuchową.
- Wykrywacz nieszczelności wolno użytkować w temperaturze otoczenia od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$.
- Ładowanie wykrywacza nieszczelności jest dopuszczalne wyłącznie poza obszarem zagrożonym wybuchem ze pomocą przynależnej ładowarki w temperaturze otoczenia od 0°C do $+35^{\circ}\text{C}$.

3 Instrukcje bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt wolno używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, prawidłowo i w zakresie parametrów określonych w danych technicznych.
- Nie wolno używać urządzenia, jeżeli jego obudowa, zasilacz lub podłączone przewody są uszkodzone.
- Mogą występować również zagrożenia ze strony mierzonych instalacji oraz środowiska pomiarowego. Podczas wykonywania pomiarów należy przestrzegać miejscowych przepisów bezpieczeństwa.
- Przeprowadzać tylko te prace konserwacyjne i związane z utrzymaniem urządzenia w dobrym stanie, które opisano w dokumentacji. Przestrzegać przy tym wyznaczonych kroków.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Testo.

Baterie i akumulatory

- Nieprawidłowe użycie baterii i akumulatorów grozi ich uszkodzeniem, obrażeniami wskutek działania impulsów elektrycznych, pożarem lub wylaniem się substancji chemicznych.
- Baterii i akumulatorów nie narażać na mocne uderzenia, działanie wody, ognia lub temperatur powyżej 60 °C.
- W przypadku kontaktu z elektrolitem: Zanieczyszczone miejsca przemyć dokładnie wodą i w razie potrzeby skonsultować się z lekarzem.
- Natychmiast przerwij proces ładowania, jeśli nie zostanie on zakończony w określonym czasie.

Wskazówki specyficzne dla produkcji

- Wykrywacz nieszczelności nie może być narażony na żadne procesy, w przypadku których powstają znaczne naładowania elektrostatyczne.
- Nie mierzyć na częściach przewodzących prąd!
- Nie użytkować urządzenia w otoczeniach powyżej 80% RH (z kondensacją).
- Nie używać w wilgotnych otoczeniach. Nie używać w przypadku deszczu lub podobnych warunków. Zaleca się użytkowanie urządzenia w pomieszczeniach.
- Nie wymieniać czujnika w obszarach z atmosferą wybuchową!
- Przestrzegać dopuszczalnej temperatury przechowywania i transportu oraz dopuszczalnej temperatury eksploatacji (np. chronić urządzenie pomiarowe przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym)!
- Przed rozpoczęciem wyszukiwania nieszczelności koniecznie przeprowadzić kontrolę działania.
- Nie dopuszczać do kontaktu czujnika z wilgocią i kwasami, ponieważ w przeciwnym razie czujnik wykazuje czułość poprzeczną.
- Nie używać urządzenia jako urządzenia monitorującego własne bezpieczeństwo! Urządzenie nie jest środkiem ochrony indywidualnej.
- Nie stosować urządzenia jako analizatora gazu! Czujnik wykrywa prawie wszystkie palne gazy w równym stopniu!

Należy otworzyć szczegółową instrukcję obsługi poprzez kod QR i pobrać ją.



www.testo.com/manuals

1 A 2014/34/EU irányelv szerinti jelölés

A testo 515Ex műszert a következő szabványok szerint vizsgálták és validálták:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Azt jelzi, hogy ez a termék megfelel a CE-tanúsítványnak.
	Robbanásvédelemre vonatkozó speciális jelölés Tanúsítási szám: SGSNA26EX052702X
II	Készülékcsoporthoz: felszín feletti ipar (nem bányászati)
3	2. zóna
G	Gáz
Ex	Robbanásvédelmet jelöl
ic	Készülékvédelem „i” gyújtószikramentes kivitelrel
dc	Készülékvédelem „d” nyomásálló tokozással
IIC	Tipikus gázok a hidrogén és az acetilén
T3	Maximális felületi hőmérséklet $\leq 200\text{ °C}$
Gc	EPL – védettség (Equipment Protection Level)

2 Speciális használati feltételek

- A terméket kizárólag 2. szennyezettségi fokozatú környezetben szabad használni és tölteni. A terméknek a 2. szennyezettségi fokozatú, ellenőrzött környezetben való üzembe helyezését követően nem szabad szállítani. A 2. szennyezettségi fokozatú, ellenőrzött környezetben kívüli használat, szállítás vagy töltés esetén a terméket a gyártónak vagy a gyártó nevében, annak felelőssége alatt kell szervizelni.
- Az USB-csatlakozó csak nem robbanásveszélyes területeken használható, és a készüléknek a SELV- vagy II. érintésvédelmi osztályú készülékként kell engedélyezettnek lennie az EN/IEC 62368 vagy azzal egyenértékű EN/IEC szabvány szerint. A töltőkészülék U_m maximális feszültsége nem haladhatja meg az $U_m = 5,5\text{ V}$ értéket.
- Ne nyissa ki a készüléket robbanóképes környezetben.
- Ne cserélje ki és ne töltsze az akkumulátort robbanóképes környezetben.
- A szivárgáskereső készülék -10 °C és $+50\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérsékleten használható.
- A szivárgáskereső készülék töltése csak robbanásveszélyes környezetben kívül, a mellékelt töltőkészülékkel, 0 °C és $+35\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérsékleten megengedett.

3 Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

- A terméket csak szakszerűen és rendeltetésének megfelelően és csak a műszaki adatokban megadott paraméterek szerint alkalmazza.

- Ne helyezze üzembe a készüléket, ha a burkolaton, a hálózati adapteren vagy a csatlakoztatott vezetékeken sérülések láthatók.
- Még a mérni kívánt objektumok, ill. a mérési környezet is rejtethet veszélyeket. Méréskor vegye figyelembe az adott helyen érvényes biztonsági előírásokat.
- A készüléken csak az ebben a dokumentációban felsorolt karbantartási és javítási munkákat végezze el. Ennek során mindig tartsa be a megadott kezelési lépéseket.
- Csak eredeti Testo alkatrészeket használjon.

Elemek és akkumulátorok

- Az elemek és akkumulátorok szakszerűtlen használata az elemek és akkumulátorok tönkremeneteléhez vezethet, illetve áramütés okozta sérüléseket, tüzet vagy az elemben lévő folyadék kifolyását okozhatja.
- Ne tegye ki az elemeket és akkumulátorokat erős ütéseknek vagy 60 °C feletti hőmérsékletnek, és ne dobja azokat vízbe, tűzbe.
- Elem belsejében lévő folyadékkal való érintkezés: alaposan mossa le az érintett bőrfelületet vízzel, és szükség esetén forduljon orvoshoz.
- Azonnal hagyja abba a töltési folyamatot, ha az adott időpontban nem fejeződött be.

Termékspecifikus tudnivalók

- A szivárgáskereső készüléket nem szabad olyan folyamatoknak kitenni, amelyek jelentős elektrosztatikus feltöltést generálnak.
- Ne végezzen mérést feszültség alatt álló részekben!
- Ne üzemeltesse a készüléket 80% relatív páratartalom (kondenzálódó) felett.
- Ne használja nedves környezetben. Ne használja esőben vagy hasonló körülmények között. A készülék használata beltérben ajánlott.
- Ne cserélje ki az érzékelőt robbanásveszélyes környezetben!
- Tartsa be a megengedett tárolási és szállítási hőmérsékleteket, valamint a megengedett üzemi hőmérsékletet (pl. védje a mérőeszközt a közvetlen napsugárzástól)!
- Szivárgáskereső előtt mindig végezzen működésellenőrzést.
- Ne engedje, hogy az érzékelő nedvességgel vagy savakkal érintkezzen, mivel ez keresztérzékenységet okozhat.
- Ne használja a készüléket személyes védelméhez felügyeleti eszközként! A készülék nem védőfelszerelés.
- Ne használja a készüléket gázelemző műszerként! Az érzékelő szinte minden gyúlékony gázt egyformán jól érzékel!

Kérjük, használja a QR-kódot a részletesebb kezelési útmutató eléréséhez és letöltéséhez.



www.testo.com/manuals

1 Označení podle směrnice 2014/34/EU

Přístroj testo 515 Ex byl testován a schválen podle následujících norem:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Uvádí, že tento výrobek odpovídá certifikaci CE.
	Specifické označení pro ochranu proti výbuchu Číslo certifikátu: SGSNA26EX052702X
II	Skupina zařízení: povrchové prostředí (nikoli podzemní doly)
3	Zóna 2
G	Plyn
Ex	Označuje ochranu proti výbuchu
ic	Ochrana zařízení vlastní bezpečností „i“
dc	Ochrana zařízení tlakuvzdorným zapouzdřením „d“
IIC	Typické plyny jsou vodík a acetylen
T3	Maximální povrchová teplota $\leq 200\text{ °C}$
Gc	EPL – úroveň ochrany zařízení (Equipment Protection Level)

2 Zvláštní podmínky pro používání

- Tento výrobek je určen k používání a nabíjení výhradně v prostředí se stupněm znečištění 2. Jakmile je výrobek umístěn v kontrolovaném prostředí se stupněm znečištění 2, nesmí být přepravován. Používání, přeprava nebo nabíjení mimo kontrolované prostředí se stupněm znečištění 2 vyžaduje, aby byl výrobek opraven výrobcem nebo jménem výrobce na jeho odpovědnost.
- USB přípojka se smí používat pouze v oblastech, které nejsou ohroženy výbuchem, přičemž přístroj musí být schválen jako zařízení SELV nebo zařízení třídy 2 dle EN/IEC 62368 nebo jiné rovnocenné normy EN/IEC. Maximální napětí U_m nabíječky nesmí překročit $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Neotevírejte přístroj ve výbušné atmosféře.
- Nevyměňujte ani nenabíjejte baterii na místě s výbušnou atmosférou.
- Přístroj na vyhledávání netěsností se smí používat v rozsahu okolních teplot -10 °C až $+50\text{ °C}$.
- Nabíjení přístroje na vyhledávání netěsností je povoleno pouze mimo prostor ohrožený výbuchem, a to s pomocí příslušné nabíječky a při okolní teplotě 0 °C – $+35\text{ °C}$.

3 Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výrobek používejte jedinečně řádně a k určenému účelu a v mezích parametrů předepsaných v technických údajích.

- Neuvádějte přístroj do provozu, pokud jsou na krytu, síťovém zdroji nebo na připojených vedeních patrné známky poškození.
- Nebezpečí mohou vycházet také z měřených objektů, příp. prostoru měření. Při provádění měření dodržujte příslušné místní bezpečnostní předpisy.
- Na tomto přístroji provádějte pouze ty údržbářské práce a opravy, které jsou popsány v této dokumentaci. Dodržujte přitom předepsané pracovní kroky.
- Používejte pouze originální náhradní díly testo.

Baterie a akumulátory

- Neodborné používání baterií a akumulátorů může způsobit zničení baterií a akumulátorů, přivodit úrazy elektrickým proudem, požárem nebo únikem chemických kapalin.
- Nevystavujte baterie ani akumulátory silným nárazům, vodě, ohni ani teplotám nad 60 °C.
- V případě kontaktu s kapalinou baterie: Důkladně omyjte postižené oblasti vodou a případně se poraďte s lékařem.
- Pokud nabíjení nedošlo v daném okamžiku, okamžitě zastavte proces nabíjení.

Pokyny pro konkrétní výrobek

- Přístroj na vyhledávání netěsností nesmí být vystaven procesům, při nichž dochází ke vzniku výrazných elektrostatických nábojů.
- Měření neprovádějte na částech, které vedou napětí!
- Přístroj neprovozujte v prostředí s relativní vlhkostí nad 80 % (kondenzující).
- Nepoužívejte ve vlhkém prostředí. Nepoužívejte za deště nebo podobných podmínek. Doporučujeme používat přístroj ve vnitřních prostorách.
- Čidlo nevy měňujte v prostorech s výbušnou atmosférou!
- Dodržujte povolenou skladovací a přepravní teplotu a rovněž povolenou provozní teplotu (např. chraňte měřicí přístroj před přímým slunečním zářením)!
- Před vyhledáváním netěsností vždy proveďte zkoušku funkčnosti.
- Chraňte čidlo před kontaktem s kyselinami, jinak bude reagovat s křížovou citlivostí.
- Přístroj nepoužívejte jako monitorovací přístroj pro vlastní bezpečnost! Přístroj není ochranným vybavením.
- Přístroj nepoužívejte jako přístroj pro analýzu plynů! Čidlo detekuje stejnou měrou téměř všechny hořlavé plyny!

Načtěte si pomocí QR kódu podrobnější návod k použití a stáhněte si jej.



www.testo.com/manuals

1 Označenie v súlade so smernicou 2014/34/EÚ

Prístroj testu 515Ex bol otestovaný a schválený v súlade s nasledujúcimi normami:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Uvádza, že tento výrobok spĺňa certifikáciu CE.
	Špecifické označenie pre ochranu pred výbuchom Číslo certifikátu: SGSNA26EX052702X
II	Skupina zariadení: pozemné priemyselné zariadenia (mimo baníctva)
3	Zóna 2
G	Plyn
Ex	Označuje ochranu pred výbuchom
ic	Ochrana prístroja prostredníctvom iskrovej bezpečnosti „i“
dc	Ochrana prístroja prostredníctvom tlakuvzdorného zapuzdrenia „d“
IIC	Bežné plyny sú vodík a acetylén
T3	Maximálna teplota povrchu ≤ 200 °C
Gc	EPL – typ ochrany (Equipment Protection Level)

2 Osobitné podmienky pre používanie

- Výrobok je určený na používanie a nabíjanie výlučne v prostredí so stupňom znečistenia 2. Po umiestnení do kontrolovaného prostredia so stupňom znečistenia 2 nie je určený na prepravu. Používanie, preprava alebo nabíjanie mimo kontrolovaného prostredia so stupňom znečistenia 2 si vyžaduje servis výrobku zo strany výrobcu alebo v mene výrobcu na jeho zodpovednosť.
- USB port sa smie používať iba v oblastiach bez nebezpečenstva výbuchu, pričom musí byť prístroj schválený ako prístroj SELV alebo prístroj triedy 2 podľa normy EN/IEC 62368 alebo rovnocennej normy EN/IEC. Maximálne napätie U_m nabíjačky nesmie prekročiť $U_m = 5,5$ V.
- Neotvárajte prístroj v potenciálne výbušnej atmosfére.
- Batériu nevymieňajte ani nenabíjajte na mieste s potenciálne výbušnou atmosférou.
- Detektor netesností sa smie používať pri okolitej teplote v rozsahu -10 °C až $+50$ °C.
- Nabíjanie detektora netesností je povolené iba mimo potenciálne výbušnej atmosféry s príslušnou nabíjačkou pri okolitej teplote 0 °C až $+35$ °C.

3 Bezpečnostné pokyny

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Výrobok používajte iba na zamýšľaný účel a v rozsahu parametrov uvedených v technických údajoch.
- Prístroj nepoužívajte, ak sú viditeľné poškodenia na kryte, sieťovom adaptéri alebo na pripojených kábloch.
- Nebezpečenstvá predstavujú aj merané predmety príp. sa vyskytujú v okolí merania. Pri vykonávaní meraní sa riadte bezpečnostnými predpismi platnými na mieste merania.
- Na prístroji vykonávajte iba tie údržbové a servisné práce, ktoré sú uvedené v dokumentácii. Pritom postupujte podľa uvedených krokov a pokynov.
- Používajte iba originálne náhradné diely firmy Testo.

Batérie a akumulátory

- Nesprávne používanie batérií a akumulátorov môže viesť k ich zničeniu, poraneniám následkom zásahov elektrickým prúdom, požiaru alebo vytečeniu chemických kvapalín.
- Batérie a akumulátory nevystavujte silným nárazom, vode, ohňu alebo teplotám nad 60 °C.
- Pri kontakte s batériovou kvapalinou: Zasiahnuté miesta dôkladne umyte s vodou a prípadne kontaktujte lekára.
- Proces nabíjania okamžite prerušte, pokiaľ sa neukončí v uvedenom čase.

Špecifické pokyny k výrobku

- Detektor netesností sa nesmie vystavovať procesom, pri ktorých vznikajú výrazné elektrostatické výboje.
- Nemerať na dieloch pod napätím!
- Prístroj nepoužívajte v prostrediach s relatívnou vlhkosťou (kondenzujúcou) nad 80 %.
- Nepoužívajte vo vlhkom prostredí. Nepoužívajte počas dažďa alebo v podobných podmienkach. Prístroj odporúčame používať v interiéri.
- Snímač nevymieňajte v prostredí s potenciálne výbušnou atmosférou!
- Dodržujte povolené teploty pre skladovanie a prepravu, a tiež povolenú prevádzkovú teplotu (napr. merací prístroj chráňte pred priamym slnečným žiarením)!
- Pred vyhľadávaním netesností zásadne vykonajte skúšku funkčnosti.
- Snímač nesmie prísť do kontaktu s vlhkosťou a kyselinami, pretože inak snímač vykazuje krížovú citlivosť.
- Prístroj nepoužívajte ako monitorovací prístroj pre osobnú bezpečnosť! Prístroj nie je ochranný prostriedok.
- Prístroj nepoužívajte ako analyzátor plynov! Snímač deteguje takmer všetky horľavé plyny rovnako!

Vyvolajte si podrobný návod na obsluhu pomocou QR kódu a stiahnite si ho.



www.testo.com/manuals

1 Označevanje v skladu z direktivo 2014/34/EU

Naprava testo 515 Ex je preverjena in potrjena v skladu z naslednjimi standardi:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE  II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Prikazuje, da ta izdelek ustreza CE-certificiranju.
	Specifična oznaka za zaščito pred eksplozijo Certifikacijska številka: SGSNA26EX052702X
II	Skupina naprav: nadzemeljska industrija (ne-rudarska)
3	Cona 2
G	Plin
Ex	Označuje zaščito pred eksplozijo
ic	Zaščita naprave z intrinzično varno zaščito "i"
dc	Zaščita naprave s tlačno trdnim ohišjem "d"
IIC	Tipični plini so vodik in aceten
T3	Največja temperatura površine $\leq 200\text{ }^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL – vrsta zaščite (Equipment Protection Level)

2 Posebni pogoji za uporabo

- Izdelek je namenjen uporabi in polnjenju izključno v okolju s stopnjo onesnaženosti 2. Ko je enkrat nameščen v nadzorovanem okolju s stopnjo onesnaženosti 2, ga ni dovoljeno prevažati. Uporaba, prevoz ali polnjenje zunaj nadzorovanega okolja s stopnjo onesnaženosti 2 zahteva, da izdelek servisira proizvajalec ali pooblaščen zastopnik proizvajalca pod njegovo odgovornostjo.
- Vtičnico USB se sme uporabljati le v prostorih, kjer ni nevarnosti eksplozije, pri čemer mora biti naprava certificirana kot naprava SELV ali naprava razreda 2 v skladu s standardom EN/IEC 62368 ali enakovrednim standardom EN/IEC. Največja napetost U_m polnilnika ne sme prekoračiti $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Naprave ne odpirajte, če je prisotno eksplozivno ozračje.
- Baterije ne menjavati ali polniti na kraju z eksplozivnim ozračjem.
- Napravo za iskanje puščanja je dovoljeno uporabljati pri temperaturi okolice od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Polnjenje naprave za iskanje puščanja je dovoljeno samo izven eksplozivno nevarnega območja s pripadajočim polnilnikom in pri temperaturi okolice od $0\text{ }^{\circ}\text{C}$... $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.

3 Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

- Izdelek uporabljajte samo v skladu z namenom in parametri, navedenimi v tehničnih podatkih.
- Naprave ne uporabljajte, če ima poškodovano ohišje, napajalnik ali priključene kable.
- Nevarnosti lahko izhajajo tudi iz predmetov, ki jih merite, oz. merilnega okolja. Pri izvedbi meritev je treba upoštevati varnostna določila na kraju uporabe.
- Na tej napravi izvajajte samo vzdrževalna in servisna dela, ki so opisana v tej dokumentaciji. Pri tem upoštevajte navedene korake postopanja.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele Testo.

Baterije in akumulatorji

- Napačna uporaba baterij in akumulatorjev lahko vodi do uničenja le-teh ter do telesnih poškodb zaradi tokovnih sunkov, požara ali iztekanja kemičnih tekočin.
- Baterij in akumulatorjev ne izpostavljajte močnim udarcem, vodi, ognju ali temperaturam nad 60 °C.
- Ob stiku s tekočino baterije: prizadeta območja temeljito sperite z vodo in se po potrebi posvetujte z zdravnikom.
- Polnjenje nemudoma prekinite, če se ne zaključi v navedenem času.

Napotki, specifični za izdelek

- Naprave za iskanje puščanja ni dovoljeno izpostavljati procesom, pri katerih lahko nastane visoka elektrostatična naelektritev.
- Ne meriti na delih, ki prevajajo napetost!
- Naprave ne uporabljati v okoljih z več kot 80-% relativno vlažnostjo (kondenzacija).
- Ne uporabljati v vlažnih okoljih. Ne uporabljati v dežju ali podobnih pogojih. Priporočamo, da napravo uporabljate v notranjih prostorih.
- Senzorja ne menjavati v območjih z eksplozivnim ozračjem.
- Upoštevajte dovoljeno temperatura skladiščenja in transporta ter delovno temperaturo (npr. merilnik zaščitite pred neposrednim sončnim sevanjem)!
- Pred iskanjem netesnih mest je treba preveriti delovanje.
- Preprečite stik senzorja z vlago in kislinami, ker bo sicer reagiral s popačenimi rezultati.
- Naprave ne uporabljajte kot nadzorno napravo za osebno varnost! Naprava ni zaščitna oprema.
- Naprave ne uporabljajte kot naprave za analizo plinov! Senzor namreč skoraj vse vnetljive pline zazna enako!

Prek QR-kode priključite podrobna navodila za uporabo in jih prenesite.



www.testo.com/manuals

1 Označavanje u skladu s Direktivom 2014/34/EU

Testo 515Ex je ispitano i verifikirano u skladu sa sljedećim standardima::

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE  II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Označava da ovaj proizvod zadovoljava CE certifikaciju.
	Specifična oznaka za zaštitu od eksplozije Broj certifikata: SGSNA26EX052702X
II	Skupina opreme: površinska industrija (nemineralna)
3	Zona 2
G	Plin
Ex	Označava zaštitu od eksplozije
ic	Zaštita opreme intrinzičnom sigurnošću 'i'
dc	Zaštita opreme plamenootpornim kućištima 'd'
IIC	Tipični plinovi su vodik i aceton
T3	Maksimalna temperatura površine ≤ 200 °C
Gc	EPL – Razina zaštite opreme (Equipment Protection Level)

2 Posebni uvjeti uporabe

- Proizvod je namijenjen za upotrebu i punjenje samo unutar okruženja s razinom onečišćenja 2. Nije namijenjen za transport nakon postavljanja u kontroliranom okruženju s razinom onečišćenja 2. Upotreba, transport ili punjenje izvan kontroliranog okruženja s razinom onečišćenja 2 zahtijeva servisiranje proizvoda od strane proizvođača ili u ime proizvođača pod njihovom odgovornošću.
- USB priključak smije se koristiti samo na neeksplozivnoj lokaciji, koristeći uređaj odobren kao SELV ili oprema klase 2 u skladu s normom EN/IEC 62368 ili ekvivalentnom normom EN/IEC. Maksimalni napon U_m punjača ne smije prelaziti $U_m = 5,5$ V.
- Ne otvarajte uređaj kada je prisutna eksplozivna atmosfera.
- Ne zamjenjujte i ne puniti bateriju na opasnoj lokaciji.
- Detektor curenja smije se koristiti samo u rasponu okoline od -10 °C do $+50$ °C.
- Detektor curenja smije se puniti samo odgovarajućim punjačem izvan potencijalno eksplozivne atmosfere u rasponu okoline od 0 °C do $+35$ °C.

3 Sigurnosna upozorenja

Opće sigurnosne upute

- Koristite proizvod isključivo ispravno, za njegovu namijenjenu svrhu i unutar parametara navedenih u tehničkim podacima.

- Ne koristite instrument ako na kućištu, napajnom uređaju ili priključenim kabelima postoje znakovi oštećenja.
- Opasnosti također mogu nastati od predmeta koji se mjere ili iz okruženja mjerenja. Prilikom obavljanja mjerenja uvijek se pridržavajte lokalno važećih sigurnosnih propisa.
- Na ovom instrumentu obavljajte samo radove na održavanju i popravku koji su opisani u ovoj dokumentaciji. Prilikom obavljanja radova točno slijedite propisane korake.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove tvrtke Testo.

Baterije i punjive baterije

- Neispravna upotreba baterija i punjivih baterija može dovesti do njihovog uništenja i do osobnih ozljeda zbog električnog udara, požara ili istjecanja kemijskih tekućina.
- Ne izlažite baterije i punjive baterije jakim udarcima, vodi, vatri ili temperaturama iznad 60 °C.
- Ako tekućina iz baterije dođe u kontakt s kožom: temeljito isperite zahvaćena područja vodom i po potrebi se obratite liječniku.
- Odmah prekinite punjenje ako se ono ne dovrši u navedenom vremenu.

Informacije specifične za proizvod

- Detektor curenja ne smije biti izložen procesima koji stvaraju značajne elektrostatičke naboje.
- Ne provodite mjerenja na napajnim komponentama.
- Ne koristite instrument u okruženjima s vlagom u zraku većom od 80 % (kondenzacija).
- Ne koristiti u vlažnim okruženjima. Ne koristiti na kiši ili u sličnim uvjetima. Preporučuje se upotreba u zatvorenom prostoru.
- Ne mijenjajte senzor u potencijalno eksplozivnim atmosferama!
- Pridržavajte se dopuštenih temperatura skladištenja i prijevoza te dopuštene radne temperature (npr. zaštitite mjerni instrument od izravne sunčeve svjetlosti)!
- Uvijek izvedite test funkcionalnosti prije potrage za curenjem.
- Ne dopustite da senzor dođe u kontakt s vlagom ili kiselinama jer će reagirati unakrsno osjetljivo.
- Ne koristite instrument kao analizator plinova! Senzor otkriva gotovo sve zapaljive plinove na isti način.
- Ne koristite instrument kao uređaj za nadzor osobne sigurnosti! Instrument nije zaštitna oprema!

Molimo pogledajte i preuzmite opširnije informacije iz uputa za uporabu putem QR koda.



www.testo.com/manuals

1 Обозначение съгласно Директива 2014/34/ЕС

testo 515 Ex е изпитан и валидиран съгласно следните стандарти

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Показва, че този продукт отговаря на CE сертификата.
	Специфична маркировка за взривозащита Сертификационен номер: SGSNA26EX052702X
II	Група оборудване: извън минното дело
3	Зона 2
G	Газ
Ex	Обозначава взривозащита
ic	Защита на уреда чрез искробезопасност „i“
dc	Защита на уреда чрез устойчиво на налягане капсулиране „d“
IIC	Типичните газове са водород и ацетилен.
T3	Максимална температура на повърхността $\leq 200^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL – клас на защита (Equipment Protection Level)

2 Специални условия за употреба

- Продуктът е предназначен за употреба и зареждане единствено в среда със степен на замърсяване 2. Не е предназначен за транспортиране, след като е бил поставен в контролирана среда със степен на замърсяване 2. Употребата, транспортирането или зареждането извън контролирана среда със степен на замърсяване 2 изискват продуктът да бъде обслужван от производителя или от името на производителя под негова отговорност.
- USB портът може да се използва само извън потенциално взривоопасни зони, като уредът трябва да бъде одобрен като SELV устройство или устройство от клас 2 съгласно EN/IEC 62368 или еквивалентен EN/IEC стандарт. Максималното напрежение U_m на зарядното устройство не трябва да превишава $U_m = 5,5 \text{ V}$.
- Не отваряйте уреда в потенциално взривоопасна атмосфера.
- Не сменяйте и не зареждайте батерията на места с потенциално взривоопасна атмосфера.
- Детекторът за течове може да се използва в диапазон на околната температура от -10°C до $+50^{\circ}\text{C}$.
- Зареждането на детектора за течове е разрешено само извън потенциално експлозивна атмосфера, като се използва предоставеното зарядно устройство, при околна температура от 0°C до $+35^{\circ}\text{C}$.

3 Указания за безопасност

Общи указания за безопасност

- Използвайте продукта само по предназначение и в рамките на параметрите, посочени в техническите данни.
- Не пускайте уреда в експлоатация, ако са налице повреди по корпуса, захранването или свързаните кабели.
- Опасности могат да възникнат и от измерваните обекти, съотв. от средата на измерване. При извършване на измервания спазвайте валидните локални правила за безопасност.
- Извършвайте само дейностите по техническо обслужване и поддръжка на този уред, описани в тази документация. Следвайте предписаните стъпки от процеса.
- Използвайте само оригинални резервни части от Testo.

Батерии и акумулатори

- Неправилната употреба на батерии и акумулатори може да доведе до тяхното повреждане, наранявания вследствие на токов удар, пожар или изтичане на химически течности.
- Не излагайте батериите и акумулаторите на силни удари, вода, огън или температури над 60°C.
- В случай на контакт с течност от батерията: Измийте обилно засегнатите места с вода и се консултирайте с лекар, ако е необходимо.
- Спрете процеса на зареждане незабавно, ако не е завършен в рамките на определеното време.

Специфични указания за продукта

- Детекторът за течове не трябва да се излага на процеси, които генерират значителни електростатични заряди.
- Не измервайте върху части под напрежение!
- Не работете с уреда в среда с относителна влажност над 80% (с кондензация).
- Не използвайте във влажна среда. Не използвайте при дъжд или подобни условия. Препоръчително е уредът да се използва на закрито.
- Не сменяйте сензора в зони с потенциално взривоопасна атмосфера!
- Спазвайте допустимите температури на съхранение и транспортиране, както и допустимата работна температура (напр. предпазвайте измервателния уред от пряка слънчева светлина)!
- Винаги извършвайте функционален тест преди търсене на течове.
- Не позволявайте на сензора да влиза в контакт с влага или киселини, тъй като това може да причини кръстосана чувствителност.
- Не използвайте уреда като устройство за наблюдение за лична безопасност! Този уред не е лично предпазно средство.
- Не използвайте уреда като газов анализатор! Сензорът открива почти всички запалими газове еднакво добре!

Моля, отворете и изтеглете по-подробното ръководство за експлоатация чрез QR кода.



www.testo.com/manuals

1 Marcaj conform Directivei 2014/34/EU

Dispozitivul testo 515 Ex a fost verificat și validat în conformitate cu următoarele standarde:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE  II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Indică faptul că acest produs respectă certificarea CE.
	Marcaj specific pentru protecția împotriva exploziei Nr. de certificare: SGSNA26EX052702X
II	Grup de echipamente: industrie de suprafață (sectorul non-minier)
3	Zona 2
G	Gaz
Ex	Desemnează protecția împotriva exploziei
ic	Protecția dispozitivului prin securitate intrinsecă „i”
dc	Protecția dispozitivului prin protecție antideflagrație „d”
IIC	Gazele tipice sunt hidrogenul și acetilena
T3	Temperatura maximă a suprafeței ≤ 200 °C
Gc	EPL – Tip de protecție (Equipment Protection Level)

2 Condiții speciale pentru utilizare

- Produsul este destinat utilizării și încărcării exclusiv într-un mediu cu grad de poluare 2. Nu este destinat transportului, odată ce a fost instalat într-un mediu controlat cu grad de poluare 2. Utilizarea, transportul sau încărcarea în afara unui mediu controlat cu grad de poluare 2 necesită ca produsul să fie supus unei revizii de către producător sau de către o entitate care acționează în numele producătorului, sub responsabilitatea acestuia.
- Racordul USB trebuie utilizat numai în zone fără potențial exploziv în care dispozitivul trebuie să fie aprobat ca dispozitiv SELV sau ca dispozitiv de clasa 2 în conformitate cu EN/IEC 62368 sau cu un standard EN/IEC echivalent. Tensiunea maximă U_m a încărcătorului nu trebuie să depășească $U_m = 5,5 \text{ V}$.
- Nu deschideți dispozitivul în prezența unei atmosfere cu potențial exploziv.
- Nu schimbați sau nu încărcăți bateria într-un loc cu atmosferă cu potențial exploziv.
- Detectorul de scurgeri nu trebuie utilizat într-un interval al temperaturii ambiante situat între -10 °C și $+50 \text{ °C}$.
- Încărcarea detectorului de scurgeri este permisă numai în afara zonei cu potențial exploziv cu încărcătorul aferent, la o temperatură ambiantă situată între 0 °C și $+35 \text{ °C}$.

3 Indicații privind siguranța

Indicații generale privind siguranța

- Utilizați produsul numai în mod corespunzător și conform destinației, cu respectarea parametrilor indicați în datele tehnice.
- Nu puneți dispozitivul în funcțiune dacă acesta prezintă deteriorări la carcasă, sursa de alimentare sau la cablurile conectate.
- Pot surveni pericole și de la obiectele care trebuie măsurate, respectiv din zona de măsurare. La efectuarea măsurătorilor respectați dispozițiile de siguranță valabile la fața locului.
- Realizați pentru acest dispozitiv numai lucrările de mentenanță și întreținere descrise în această documentație. La efectuarea acestora respectați etapele de acțiune prevăzute.
- Utilizați numai piese de schimb originale de la Testo.

Bateriile și acumulatorii

- Utilizarea necorespunzătoare a bateriilor și acumulatorilor poate provoca distrugerea bateriilor și acumulatorilor, rănirea din cauza șocurilor de curent, incendii sau scurgerea substanțelor chimice lichide.
- Nu expuneți bateriile și acumulatorii șocurilor puternice, apei, focului sau temperaturilor de peste 60 °C.
- În cazul contactului cu lichidul bateriei: clătiți temeinic zonele afectate cu apă și consultați un medic dacă este necesar.
- Opriți imediat procesul de încărcare dacă acest lucru nu este finalizat în timpul dat.

Indicații specifice produsului

- Detectorul de scurgeri nu trebuie supus niciunor procese în cadrul cărora se formează încărcări electrostatice.
- A nu se măsura piese conducătoare de tensiune!
- Nu exploatați dispozitivul la medii de peste 80 %rF (cu condens).
- A nu se utiliza în medii umede. A nu se utiliza pe timp de ploaie sau în condiții similare. Se recomandă utilizarea dispozitivului în spații închise.
- Nu schimbați senzorul în zone cu atmosferă cu potențial exploziv!
- Respectați temperatura admisibilă de depozitare și transport, precum și temperatura admisibilă de funcționare (de exemplu, protejați aparatul de măsură împotriva radiației solare directe)!
- În principiu, înaintea detectării scurgerilor efectuați o verificare a funcționării.
- Nu aduceți senzorul în contact cu umezeală și acizi, deoarece, altfel, senzorul poate prezenta sensibilitate încrucișată.
- Nu utilizați dispozitivul drept dispozitiv de monitorizare pentru siguranța personală! Dispozitivul nu este un echipament de protecție.
- Nu utilizați dispozitivul ca dispozitiv de analizare a gazelor! Senzorul detectează aproape toate gazele inflamabile în egală măsură!

Accesați instrucțiunile de utilizare detaliate prin intermediul codului QR și descărcați-le.



www.testo.com/manuals

1 Märgistamine vastavalt direktiivile 2014/34/EL

testo 515Ex on kontrollitud ja heaks kiidetud järgmiste standardite kohaselt:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE **Ex** **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Näitab, et see toode vastab CE-sertifikaadile.
Ex	Plahvatuskaitse erimärgistus Sertifikaadi nr: SGSNA26EX052702X
II	Seadmete rühm: maapealne tööstus (muud kui kaevandusseadmed)
3	2. tsoon
G	Gaas
Ex	Tähistab plahvatuskaitset
ic	Seadme kaitse sisemise ohutuse „i” abil
dc	Seadme kaitse leegikindla kapselduse „d” abil
IIC	Tüüpilised gaasid on vesinik ja atsetüleen
T3	Maksimaalne pinnatemperatuur ≤ 200 °C
Gc	EPL – kaitseklass (seadme kaitsetase)

2 Kasutamise eritingimused

- Toode on mõeldud kasutamiseks ja laadimiseks ainult 2. saastetaseme keskkonnas. Kui toode on paigaldatud kontrollitud 2. saastetaseme keskkonnas, ei tohi seda transportida. Kasutamine, transportimine või laadimine väljaspool kontrollitud 2. saastetaseme keskkonda eeldab, et toodet hooldab tootja või tootja nimel tegutsev isik tootja vastutusel.
- USB-porti võib kasutada ainult mitteplahvatusohtlikes piirkondades ning seade peab olema standardi EN/IEC 62368 või samaväärse EN/IEC standardi kohaselt heaks kiidetud SELV või 2. klassi seadmena. Laadija maksimaalne pinge U_m ei tohi ületada väärtust $U_m = 5,5$ V.
- Ärge avage seadet potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Ärge vahetage ega laadige akut potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Lekkeotsijat võib kasutada ümbritseva õhu temperatuurivahemikus -10 °C kuni $+50$ °C.
- Lekkeotsja laadimine on lubatud ainult väljaspool plahvatusohtlikke alasid, kasutades kaasasolevat laadijat ümbritseva õhu temperatuuril 0 °C kuni $+35$ °C.

3 Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

- Kasutage toodet ainult ettenähtud otstarbel ja tehnilistes andmetes täpsustatud parameetrite piires.
- Ärge kasutage seadet, kui selle korpusel, toiteplokil või ühendatud juhtmetel on näha kahjustusi.
- Ka mõõdetavad objektid või mõõtmiskeskond võib endast ohtu kujutada. Mõõtmiste tegemisel järgige kohapeal kehtivaid ohutusnõudeid.
- Tehke sellel seadmel ainult käesolevas dokumendis kirjeldatud hooldus- ja remonditöid. Järgige ettenähtud protseduure.
- Kasutage ainult Testo originaalvaruosi.

Patareid ja akud

- Patareide ja akude vale kasutamine võib põhjustada patareide ja akude hävimist, elektrilöökidest tingitud vigastusi, tulekahju või vedelate kemikaalide lekkeid.
- Hoidke patareisid ja akusid tugevate löökide, vee, tule ja üle 60 °C kuumuse eest.
- Akuvedelikuga kokkupuutel: peske kahjustatud piirkondi põhjalikult veega ja vajadusel pöörduge arsti poole.
- Kui laadimine ei ole ettenähtud aja jooksul lõppenud, lõpetage see viivitamatult.

Tootespetsiifilised juhised

- Lekkeotsija ei tohi kokku puutuda protsessidega, mis tekitavad olulisi elektrostaatilisi laenguid.
- Ärge tehke mõõtmisi pingestatud osadel!
- Ärge kasutage seadet keskkonnas, mille suhteline õhuniiskus on üle 80% (kondenseerumine).
- Ärge kasutage niiskes keskkonnas. Ärge kasutage vihma või sarnaste tingimuste korral. Seadet on soovitatav kasutada siseruumides.
- Ärge vahetage andurit potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas!
- Järgige lubatud hoiustamis- ja transporditemperatuure ning lubatud töötemperatuuri (nt kaitske mõõteseadet otsese päikesevalguse eest)!
- Enne lekke otsimist kontrollige alati seadme toimimist.
- Ärge laske anduril kokku puutuda niiskuse ega hapetega, kuna see põhjustab risttundlikkust.
- Ärge kasutage seadet isikliku ohutuse jälgimisseadmena! Seade ei ole isikukaitsevahend.
- Ärge kasutage seadet gaasianalüsaatorina! Andur tuvastab peaaegu kõiki tuleohtlikke gaase võrdse tundlikkusega!

Täpsema kasutusjuhendi allalaadimiseks ja avamiseks kasutage QR-koodi.



www.testo.com/manuals

1 Ženklinimas pagal Direktyvą 2014/34/ES

„testo 515 Ex“ buvo išbandytas ir patvirtintas pagal šiuos standartus:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE **Ex** **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Nurodo, kad šis gaminys atitinka CE sertifikavimą.
Ex	Specialusis apsaugos nuo sproginimo ženklavimas Sertifikato Nr.: SGSNA26EX052702X
II	Prietaisų grupė: antžeminė pramonė (ne kasybos)
3	2 zona
G	Dujos
Ex	Žymi apsaugą nuo sproginimo
ic	Prietaiso apsauga savąja sauga „i“
dc	Prietaiso apsauga slėgiui atsparia inkapsuliacija „d“
IIC	Tipiškos dujos yra vandenilis ir acetilenas
T3	Maksimali paviršiaus temperatūra $\leq 200\text{ }^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL – apsaugos laipsnis („Equipment Protection Level“)

2 Specialiosios naudojimo sąlygos

- Šis gaminys skirtas naudoti ir įkrauti tik 2 taršos laipsnio aplinkoje. Įrengus gaminį kontroliuojamoje 2 taršos laipsnio aplinkoje, jo vežti negalima. Norint naudoti, vežti ar įkrauti gaminį už kontroliuojamos 2 taršos laipsnio aplinkos ribų, jį turi aptarnauti gamintojas arba jo vardu veikianti įmonė, prisiimanti visą atsakomybę.
- USB jungtį leidžiama naudoti tik potencialiai nesprogiuose aplinkose, tuo tarpu prietaisas turi būti patvirtintas kaip SELV arba 2 klasės prietaisas pagal EN/IEC 62368 arba lygiavertį EN/IEC standartą. Maksimali kroviklio įtampa U_m negali viršyti $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Neatidarinėkite prietaiso, jei yra sprogioji atmosfera.
- Nekeiskite ir nekraukite baterijos vietoje su sprogiąja atmosfera.
- Nuotėkio ieškiklį leidžiama naudoti aplinkos temperatūros diapazone nuo $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ iki $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Krauti nuotėkio ieškiklį yra leidžiama tik už potencialiai sprogios aplinkos ribų, atitinkamu krovikliu, aplinkos temperatūroje nuo $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ iki $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.

3 Saugos nuorodos

Bendrosios saugos nuorodos

- Gaminį naudokite tik tinkamai ir pagal paskirtį, ir techniniuose duomenyse nurodytų parametrų ribose.

- Nepaleiskite prietaiso, jei jis turi korpuso, maitinimo bloko ar prijungtų laidų pažeidimų.
- Net ir matuojami objektai arba matavimo aplinka gali kelti pavojus. Atlikdami matavimus, laikykitės vietoje galiojančių saugos nuostatų.
- Vykdykite tik tuos techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus ties šiuo prietaisu, kurie yra aprašyti šioje dokumentacijoje. Tai darydami, laikykitės nurodytų veiksmų žingsnių.
- Naudokite tik originalias „Testo“ atsargines dalis.

Baterijos ir akumuliatoriai

- Netinkamas baterijų ir akumuliatorių naudojimas gali sukelti baterijų ir akumuliatorių sugadinimą, sužalojimus dėl elektros smūgių, gaisrą ar cheminių skysčių išsiliejimą.
- Neleiskite, kad baterijas ir akumuliatorius veiktų stiprūs smūgiai, vanduo, ugnis ar temperatūros virš 60 °C.
- Susilietę su baterijų skysčiu: nuodugniai nuplaukite palietus regionus vandeniu ir, esant reikalui, pasikonsultuokite su gydytoju.
- Nedelsdami nutraukite krovimo procesą, jei šis nesibaigtų per nurodytą trukmę.

Specialiosios gaminio nuorodos

- Negalima, kad nuotėkio iešiklį veiktų procesai, per kuriuos atsiranda žymios elektrostatinės įkrovos.
- Nematuo­kite ties įtampą tiekiančiomis dalimis!
- Prietaiso neeksploatuokite aplinkose virš 80 %sd (kondensacinėse).
- Nenaudokite drėgnose aplinkose. Nenaudokite per lietų ar panašiomis sąlygomis. Yra rekomenduojama prietaisą naudoti vidinėse patalpose.
- Nekeiskite jutiklio aplinkose su sprogiaja atmosfera!
- Laikykitės leistinos sandėliavimo ir transportavimo temperatūros bei leistinos darbinės temperatūros (pvz., saugokite matavimo prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių)!
- Prieš nuotėkių paiešką paprastai atlikite veikimo išbandymą.
- Neleiskite jutikliui kontaktuoti su drėgme ir rūgštimis, kadangi kitaip jutiklis reaguos kryžmiškai jautriai.
- Nenaudokite prietaiso kaip kontrolinės aparatūros asmeninei saugai! Prietaisas nėra apsauginė įranga.
- Nenaudokite prietaiso kaip dujų analizatoriaus! Jutiklis beveik visas degias dujas aptinka vienodai!

Prašome QR kodu atverti išsamesnę naudojimo instrukciją ir ją atsisiųsti.



www.testo.com/manuals

1 Marķējums saskaņā ar Direktīvu 2014/34/ES

testo 515 Ex ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar šādiem standartiem:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE **Ex** **II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc**

CE	Norāda, ka šis produkts atbilst CE sertifikācijai.
Ex	Īpaša marķējuma prasības attiecībā uz aizsardzību pret sprādzieniem Sertifikāta numurs: SGSNA26EX052702X
II	ierīču grupa: iekārtas, kas nav paredzētas izmantošanai kalnrūpniecībā
3	2. zona
G	Gāze
Ex	Norāda uz aizsardzību pret sprādzieniem
ic	Ierīces aizsardzība ar paš aizsardzības tipu „i”
dc	Ierīces aizsardzība ar spiedienaizturīgu korpusu „d”
IIC	Tipiskas gāzes ir ūdeņradis un acetilēns
T3	Maksimālā virsmas temperatūra $\leq 200\text{ }^{\circ}\text{C}$
Gc	EPL – aizsardzības pakāpe (iekārtas aizsardzības līmenis)

2 Īpašie lietošanas nosacījumi

- Izstrādājums ir paredzēts lietošanai un uzlādēšanai tikai 2. piesārņojuma pakāpes vidē. Pēc izvietošanas kontrolētā 2. piesārņojuma pakāpes vidē izstrādājumu nav paredzēts pārvadāt. Lietošana, pārvadāšana vai uzlādēšana ārpus kontrolētas 2. piesārņojuma pakāpes vides prasa, lai izstrādājumu apkalpotu ražotājs vai persona, kas rīkojas ražotāja vārdā un uz tā atbildību.
- USB savienojumu drīkst izmantot tikai vietās, kur nav sprādzienbīstamības, turklāt ierīcei jābūt sertificētai kā SELV vai 2. klases ierīcei saskaņā ar standartu EN/IEC 62368 vai līdzvērtīgu EN/IEC standartu. Lādētāja maksimālais spriegums U_m nedrīkst pārsniegt $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Neatveriet ierīci, ja apkārtējā vidē ir sprādzienbīstama atmosfēra.
- Nelietojiet un nelādējiet akumulatoru vietā, kurā ir sprādzienbīstama atmosfēra.
- Noplūžu detektoru drīkst lietot vides temperatūras diapazonā no $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ līdz $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Noplūžu detektoru drīkst lādēt tikai ārpus sprādzienbīstamās zonas, izmantojot tam paredzēto lādētāju, ja apkārtējā temperatūra ir no $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ līdz $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$.

3 Drošības norādījumi

Vispārīgi drošības norādījumi

- Lietojiet produktu tikai atbilstoši tā paredzētajam mērķim un tehniskajos datos norādītajiem parametriem.
- Nelietojiet ierīci, ja tās korpusam, barošanas blokam vai pievienotajiem vadiem ir bojājumi.
- Riskus var radīt arī mērāmie objekti vai mērīšanas vide. Veicot mērījumus, ievērojiet uz vietas spēkā esošos drošības noteikumus.
- Veiciet tikai tos šīs ierīces apkopes un uzturēšanas darbus, kas aprakstīti šajā dokumentācijā. Lūdzu, ievērojiet norādītās darbības.
- Izmantojiet tikai oriģinālās uzņēmuma Testo rezerves daļas.

Baterijas un akumulatori

- Nepareiza bateriju un akumulatoru lietošana var izraisīt to bojājumus, traumas, ko rada elektriskās strāvas trieciens, ugunsgrēks vai ķīmisku šķidrumu noplūde.
- Nelietojiet baterijas un akumulatorus vietās, kur tās var tikt pakļautas spēcīgiem triecieniem, ūdenim, ugunij vai temperatūrai, kas pārsniedz 60 °C.
- Saskaroties ar akumulatora šķidrumu: Rūpīgi noskalojiet skartās vietas ar ūdeni un vajadzības gadījumā konsultējieties ar ārstu.
- Ja uzlāde nav pabeigta norādītajā laikā, nekavējoties pārtrauciet to.

Norādes konkrētam produktam

- Noplūžu detektors nedrīkst tikt pakļauts procesiem, kuru laikā rodas ievērojama elektrostatiskā uzlāde.
- Nemērīt sprieguma vadošas detaļas!
- Ierīci nedrīkst ekspluatēt vidē, kurā relatīvais mitrums pārsniedz 80 % (ar kondensāta veidošanos).
- Nelietot mitrā vidē. Nelietot lietūs vai līdzīgos apstākļos. Ieteicams ierīci lietot telpās.
- Nemainiet sensoru vietās ar sprādzienbīstamu atmosfēru!
- Ievērojiet pieļaujamo uzglabāšanas un transportēšanas temperatūru, kā arī pieļaujamo darbības temperatūru (piemēram, pasargājiet mērinstrumentu no tiešas saules gaismas)!
- Pirms noplūžu meklēšanas vienmēr veiciet darbības pārbaudi.
- Nenodrošiniet sensora saskari ar mitrumu un skābēm, jo pretējā gadījumā sensors var reaģēt ar krustenisko jutību.
- Nelietojiet šo ierīci kā personiskās drošības uzraudzības ierīci! Ierīce nav aizsardzības aprīkojums.
- Nelietojiet šo ierīci kā gāzu analizatoru! Sensors vienādi uztver gandrīz visas uzliesmojošās gāzes!

Lūdzu, izmantojiet QR kodu, lai atvērtu detalizētāku lietošanas instrukciju un to lejupielādētu.



www.testo.com/manuals

1 Immarkar skont id-Direttiva 2014/34/UE

It-testo 515Ex ġie ttestjat u vvalidat skont l-istandards li ġejjin:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Jindika li dan il-prodott jikkonforma maċ-ċertifikazzjoni CE.
	Immarkar speċifiku għall-protezzjoni kontra l-isplużjonijiet Numru taċ-ċertifikazzjoni: SGSNA26EX052702X
II	Grupp ta' tagħmir: industrija 'I fuq mill-wiċċ tal-art (mhux minerarja)
3	Żona 2
G	Gass
Ex	Tindika protezzjoni kontra l-isplużjonijiet
ic	Protezzjoni tat-tagħmir permezz ta' sigurtà intrinsika "i"
dc	Protezzjoni tat-tagħmir permezz ta' inkapsulament reżistenti għall-pressjoni "d"
IIC	Gassijiet tipiċi jinkludu l-idroġenu u l-aċetilena
T3	Temperatura massima tal-wiċċ ≤ 200 °C
Gc	EPL – il-livell ta' protezzjoni (Equipment Protection Level)

2 Kundizzjonijiet speċifiċi għall-użu

- Il-prodott huwa maħsub biex jintuża u jiċċarġja biss f'ambjent b'grad ta' tniġġis 2. Mhux maħsub biex jittrasporta, ladarba jkun implimentat f'ambjent b'grad ta' tniġġis 2 kontrollat. L-użu, it-trasport jew iċ-ċarġjar barra minn ambjent b'grad ta' tniġġis 2 kontrollat jeħtieġ li l-prodott jiġi servizzjat mill-manifattur jew fisem il-manifattur taħt ir-responsabbiltà tiegħu.
- Il-port tal-USB jista' jintuża biss f'żoni mhux splussivi, u t-tagħmir irid ikun approvat bħala tagħmir SELV jew tagħmir tal-Klassi 2 skont l-EN/IEC 62368 jew standard EN/IEC ekwivalenti. Il-vultaġġ massimu U_m taċ-ċarġer m'għandux jaqbeż $U_m = 5.5$ V.
- Tiftaħx it-tagħmir jekk ikun hemm atmosfera potenzjalment splussiva.
- Tibdilx jew tiċċarġjax il-batterija f'żona fejn hemm atmosfera splussiva.
- Id-ditekter tat-tnixxijiet jista' jintuża f'temperatura ambjentali ta' bejn -10 °C u $+50$ °C.
- L-iċċarġjar tad-ditekter tat-tnixxijiet huwa permess biss f'temperatura ambjentali ta' 0 °C... $+35$ °C bl-użu taċ-ċarġer tiegħu u barra miż-żona fejn hemm riskju ta' splużjonijiet.

3 Struzzjonijiet dwar is-sigurtà

Struzzjonijiet ġenerali dwar is-Sigurtà

- Uża l-prodott kif maħsub biss u fi ħdan il-parametri speċifikati fid-dejta teknika.

- Tużax it-tagħmir jekk juri sinjali ta' ħsara fl-għeluq protettiv, fl-unità tal-provvista tal-enerġija jew fil-kejbils konnessi.
- Anke l-oġġetti li qed jitkejlu jew l-ambjent tal-kejl jistgħu jinvolve perikli. Meta tkejjel, osserva r-regolamenti ta' sigurtà applikabbli fuq il-post.
- Wettaq biss ix-xogħol ta' manutenzjoni u tiswija deskritt f'din id-dokumentazzjoni fuq dan l-apparat. Waqt ix-xogħol, segwi l-passi preskritti.
- Uża biss partijiet ta' rikambju oriġinali ta' Testo.

Batteriji komuni u batteriji rikarikabbli

- L-użu skorrett tal-batteriji, sew dawk komuni kif ukoll rikarikabbli, jista' jwassal għall-qerda tal-batteriji, korrimenti minn xokkijiet elettrici, nar jew tnixxija ta' likwidi kimiċi.
- Tesponix il-batteriji għal impatti qawwija, ilma, nar jew temperaturi 'l fuq minn 60 °C.
- Jekk jintmess il-fluwidu tal-batteriji: Aħsel il-partijiet affettwati sew bl-ilma u kkonsulta tabib jekk meħtieġ.
- Waqqaf il-proċess tal-iċċarġjar immedjament jekk ma jitlestix fil-ħin speċifikat.

Noti speċifiċi għall-prodott

- Id-ditekter tat-tnixxijiet m'għandux jiġi espost għal proċessi li jiġġeneraw ċirkwiti elettrostatiki sinifikanti.
- Tkejjil fuq partijiet li għadde minnhom il-kurrent!
- Thaddimx it-tagħmir f'ambjenti 'l fuq minn 80 % RH (umdità relattiva li tikkondensa).
- Tużax it-tagħmir f'ambjenti umdi. Tużax fix-xita jew f'kundizzjonijiet simili. Huwa rakkomandat li t-tagħmir jintuża fuq gewwa.
- Tibdilx is-sensur f'żoni fejn hemm atmosfera splussiva!
- Osserva t-temperatura permessa għall-ħażna u t-trasport kif ukoll it-temperatura permessa għat-thaddim (eż. ipprotegi t-tagħmir tal-kejl mix-xemx diretta)!
- Dejjem wettaq test funzjonali qabel ma tfittex għat-tnixxijiet.
- Tesponix is-sensur għall-umdità u l-aċidi, għax inkella s-sensur dan iġieghlu jirreaġixxi b'mod skorrett.
- Tużax dan it-tagħmir bħala apparat ta' sorveljanza għas-sigurtà personali! Dan mhux tagħmir protettiv personali.
- Tużax dan it-tagħmir bħala analizzatur tal-gassijiet! Is-sensur jiskopri kważi l-gassijiet f'jammabbli kollha bl-istess grad!

Jekk jogħġbok uża l-kodiċi QR biex taċċessa u tnizzel il-manwal tat-thaddim aktar dettaljat.



www.testo.com/manuals

1 Маркировка согласно Директиве 2014/34/ЕС

Прибор testo 515 Ex протестирован и сертифицирован в соответствии со следующими стандартами:

EN IEC 60079-0:2018

EN 60079-1:2014

EN 60079-11: 2012

CE Ex II 3 G Ex ic dc IIC T3 Gc

CE	Указывает на соответствие данного изделия требованиям сертификации CE.
Ex	Специальная маркировка взрывозащиты Сертификат №: SGSNA26EX052702X
II	Группа устройств: не для горнодобывающей промышленности
3	Зона 2
G	Газ
Ex	Обозначение взрывозащиты
ic	Защита оборудования степенью искробезопасности «i»
dc	Защита оборудования взрывонепроницаемой оболочкой «d»
IIC	Типичные газы: водород и ацетилен
T3	Максимальная температура поверхности $\leq 200\text{ °C}$
Gc	EPL - степень защиты (Equipment Protection Level)

2 Особые условия эксплуатации

- Изделие предназначено для использования и зарядки исключительно в условиях, соответствующих 2-й степени загрязнения. После установки в контролируемой среде, соответствующей 2-й степени загрязнения, изделие не подлежит транспортировке. Использование, транспортировка или зарядка изделия за пределами контролируемой среды, соответствующей 2-й степени загрязнения, требуют проведения технического обслуживания изделия производителем или организацией, действующей от имени производителя под его ответственность.
- Разъем USB разрешается использовать только вне взрывоопасных зон, а само устройство должно быть сертифицировано как устройство SELV или класса 2 согласно EN/IEC 62368 или эквивалентному стандарту EN/IEC. Максимальное напряжение U_m зарядного устройства не должно превышать $U_m = 5,5\text{ V}$.
- Не вскрывать прибор при наличии взрывоопасной атмосферы.
- Не заменять и не заряжать аккумулятор во взрывоопасной зоне.
- Детектор утечек допускается использовать при температуре окружающей среды от -10 °C до $+50\text{ °C}$.
- Зарядка детектора утечек допускается только вне взрывоопасной зоны с использованием соответствующего зарядного устройства при температуре окружающей среды от 0 °C до $+35\text{ °C}$.

3 Инструкции по технике безопасности

Общие инструкции по технике безопасности

- Используйте изделие только по назначению и в пределах параметров, заданных в технических данных.
- Запрещено эксплуатировать прибор, если обнаружены повреждения корпуса, блока питания или подсоединенных проводов.
- Измеряемые объекты или окружение, в котором выполняются измерения, также могут служить источниками опасности. При проведении измерений соблюдайте местные правила техники безопасности.
- Выполняйте только те работы по техническому обслуживанию данного прибора и уходу за ним, которые описаны в настоящем документе. Придерживайтесь при этом указанной последовательности действий.
- Используйте исключительно оригинальные запчасти Testo.

Батареи и аккумуляторы

- Ненадлежащее использование батарей и аккумуляторов может повлечь за собой их разрушение, поражение электрическим током, пожар или вытекание химических жидкостей.
- Не подвергайте батареи и аккумуляторы воздействию сильных ударов, воды, огня и температур выше 60 °C.
- При контакте с электролитом: тщательно промойте соответствующие участки водой и при необходимости обратитесь к врачу.
- Немедленно прекратите процесс зарядки, если это не завершено в заданное время.

Инструкции для продукта

- Детектор утечек не должен подвергаться процессам, вызывающим значительные электростатические заряды.
- Не выполнять измерения на токоведущих деталях!
- Не эксплуатировать прибор в среде с относительной влажностью более 80 % (с конденсацией).
- Не использовать во влажной среде. Не использовать во время дождя или в аналогичных условиях. Рекомендуется использовать прибор во внутренних помещениях.
- Не заменять датчик во взрывоопасной атмосфере!
- Соблюдать допустимую температуру хранения, транспортировки и эксплуатации (например, защищать прибор от прямых солнечных лучей)!
- Перед поиском утечек всегда выполнять проверку работоспособности.
- Не допускать контакта датчика с влагой и кислотами, поскольку это может привести к перекрестной чувствительности.
- Запрещено использовать прибор в качестве устройства контроля для обеспечения собственной безопасности! Прибор не является средством индивидуальной защиты.
- Не использовать прибор в качестве анализатора газов! Датчик одинаково реагирует почти на все горючие газы!

Откройте и загрузите подробное руководство по эксплуатации, отсканировав QR-код.



www.testo.com/manuals



Testo SE & Co. KGaA
Celsiusstraße 2
79822 Titisee-Neustadt
Germany
Telefon: +49 7653 681-0
E-Mail: info@testo.de
Internet: www.testo.com

